

# 大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMAN  
IN CANADA PUBLISHERS LTD  
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1967

"Second class mail registration number 9099"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
風吹雨下天  
度八度溫高最  
度四度溫低最

天氣  
報告  
馬運刊在  
第七版

香港銀行業  
面對新問題  
香港十二月  
十三日(電)香港銀行  
業昨日在一個研討會  
上表示,香港銀行業  
業務將穩定地增長  
並面對對新的問題  
如債務證券化,等  
題,如存款、匯兌等  
題,如存款、匯兌等  
題,如存款、匯兌等

## 加移民部執行主任接受訪問透露 外國中學生兼讀夜學 可能導致簽證被取消

(多倫多訊)加拿大移民部執行主任甘實說,法例沒有給予我們任何權宜處理的辦法。我們雙手受到夜學以期增進其所受之教育,則可能導致簽證被取消。

甘實說,法例沒有給予我們任何權宜處理的辦法。我們雙手受到夜學以期增進其所受之教育,則可能導致簽證被取消。

甘實說,法例沒有給予我們任何權宜處理的辦法。我們雙手受到夜學以期增進其所受之教育,則可能導致簽證被取消。

## 美對伊朗售武醜聞 擴大涉及加國商人

據指與溫哥華上市公司有關  
皇家騎警昨日開始進行調查

(多倫多訊)一間訪問中說,他會加拿大之生意,係對伊二日(電)美國安插四次將軍火供與兩家溫哥華公司,現正擴大至溫中兩次係於一九八五年由未有表露身分之加拿大及美商,其公司交易上市之公阿拉伯億萬富翁卡索基在內。



圖為省長溫德心參觀中華文化中心所裝飾之聖誕樹。

卡索基昨日在  
一次A.B.電視台新  
聞中說,卡索基現時在  
圖為省長溫德心參觀中華文化中心所裝飾之聖誕樹。

卑詩廣場聖誕燈飾  
省長主持亮燈儀式

(溫哥華訊)卑詩省省長溫德心昨日主持了卑詩廣場聖誕燈飾的亮燈儀式。

多個國家  
陸續承認  
港新護照

(香港十二月  
十三日電)多個國家  
陸續承認香港新護照。

華裔林鬼屋喧騰  
高骨林鬼屋喧騰  
華裔業主請靈媒驅鬼

(溫哥華訊)高骨林  
馬路一間四層樓  
住宅,住家指稱  
出現鬼魂,一時  
喧騰,街坊嘖嘖稱奇。

擬收巴士學生證費  
卑詩公共運輸當局

(溫哥華訊)卑詩公共  
運輸當局擬於明年  
九月起,對乘坐  
巴士學生證收費。

蘇客機墜毀東柏林  
機上八十二人十七人生還

(柏林加新社  
十二日電)東德  
蘇聯客機於星期  
五晚在飛近東柏林  
時,不幸墜毀,機  
上八十二人,大  
部份罹難。

香港銀行業  
面對新問題

(香港十二月  
十三日電)香港銀行  
業昨日在一個研討會  
上表示,香港銀行業  
業務將穩定地增長  
並面對對新的問題  
如債務證券化,等  
題,如存款、匯兌等  
題,如存款、匯兌等

西德電視台  
香港首名  
試管嬰兒  
順利誕生

(香港十二月  
十三日電)香港  
醫院昨晚宣佈,香  
港首名試管嬰兒  
已順利誕生,是一  
名男嬰,目前母  
健康情況良好。

小型生意 - 電腦入門一日完

- 認識電腦類別
- 電腦配件介紹
- 怎樣選購電腦
- 怎樣用電腦處理公司信件及財務
- 介紹最新中文電腦

(每學生在堂上均有電腦分配實習)  
中文講解。全日課程費用: \$59  
課程日期: 逢星期一 10:30A 至 4:30P M  
上課地點: 4168 MAIN ST. VAN.  
(電腦安排 COMPUTER EMPIRE)  
報名電話: 872-1668 (星期二至六 11AM - 6PM)  
(\$5 OFF WITH THIS COUPON)

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.  
VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033

光臨指導  
移玉  
各界僑團商號友好同業先進撥冗

謹訂於十二月十四日(星期日)  
為本酒家開幕典禮由下午三時至  
八時敬備鷄尾酒會以表誌慶恭請

香港銀行業  
面對新問題

(香港十二月  
十三日電)香港銀行  
業昨日在一個研討會  
上表示,香港銀行業  
業務將穩定地增長  
並面對對新的問題  
如債務證券化,等  
題,如存款、匯兌等  
題,如存款、匯兌等

香港首名  
試管嬰兒  
順利誕生

(香港十二月  
十三日電)香港  
醫院昨晚宣佈,香  
港首名試管嬰兒  
已順利誕生,是一  
名男嬰,目前母  
健康情況良好。

香港首名  
試管嬰兒  
順利誕生

(香港十二月  
十三日電)香港  
醫院昨晚宣佈,香  
港首名試管嬰兒  
已順利誕生,是一  
名男嬰,目前母  
健康情況良好。

香港首名  
試管嬰兒  
順利誕生

(香港十二月  
十三日電)香港  
醫院昨晚宣佈,香  
港首名試管嬰兒  
已順利誕生,是一  
名男嬰,目前母  
健康情況良好。

香港首名  
試管嬰兒  
順利誕生

(香港十二月  
十三日電)香港  
醫院昨晚宣佈,香  
港首名試管嬰兒  
已順利誕生,是一  
名男嬰,目前母  
健康情況良好。

香港首名  
試管嬰兒  
順利誕生

(香港十二月  
十三日電)香港  
醫院昨晚宣佈,香  
港首名試管嬰兒  
已順利誕生,是一  
名男嬰,目前母  
健康情況良好。

香港首名  
試管嬰兒  
順利誕生

(香港十二月  
十三日電)香港  
醫院昨晚宣佈,香  
港首名試管嬰兒  
已順利誕生,是一  
名男嬰,目前母  
健康情況良好。

香港首名  
試管嬰兒  
順利誕生

(香港十二月  
十三日電)香港  
醫院昨晚宣佈,香  
港首名試管嬰兒  
已順利誕生,是一  
名男嬰,目前母  
健康情況良好。

香港首名  
試管嬰兒  
順利誕生

(香港十二月  
十三日電)香港  
醫院昨晚宣佈,香  
港首名試管嬰兒  
已順利誕生,是一  
名男嬰,目前母  
健康情況良好。

香港首名  
試管嬰兒  
順利誕生

(香港十二月  
十三日電)香港  
醫院昨晚宣佈,香  
港首名試管嬰兒  
已順利誕生,是一  
名男嬰,目前母  
健康情況良好。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.  
VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.  
VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.  
VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.  
VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.  
VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033

### 家家樂食品公司

251-9633  
地址: 喜士定東街756號  
七天營業 上午九時至晚上九時 店後免費停車場

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

## 聖誕新年家家歡樂

購買五十元以上, 九折優待。購貨三十元以上, 免費送到。

蝦餃	\$0.20	鹹水角	\$0.23	春卷	\$0.25
香菇餃	\$0.20	蔥油餅	\$0.23	蟹壳黃(鹹甜)	\$0.25
魚翅餃	\$0.20	叉燒飽	\$0.45	排骨(壹磅)	\$3.20
牛肉燒賣	\$0.20	蓮蓉飽	\$0.40	冬菇雞飽	\$0.45
豬肉燒賣	\$0.20	豆沙飽	\$0.40	朱肉飽	\$0.45
粉果	\$0.25	小籠飽	\$0.20	鳳爪(壹磅)	\$1.00
糯米糍	\$1.10	銀針粉	\$0.18	銀針粉(壹磅)	\$1.20
芋角	\$0.23	鹹肉粽	\$0.95	牛丸丸(壹磅)	\$3.00

十二月十五日(星期一) 開張營業

地址: 緬街一五五〇號  
電話: 六八三〇三三八

酒水篇

英國劇作家蕭伯納(George Bernard Shaw)...

藝術形象

蕭伯納(George Bernard Shaw)...

蕭伯納(George Bernard Shaw)...

集郵

多小男 孩...

鰻魚兩款

尖頭、身子扁平...

面膜的妙用

正如意 性教面用...

多多思索

腦筋靈活 科學家找到...

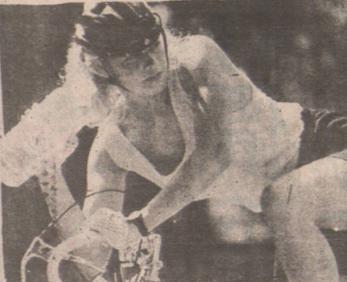


常春藤 藤春常...

你是吸煙的女人麼?

吸煙是頑固的習慣...

粉靚 吃下不潔食物...



高潤潤的早晨...

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD. 204-10 East Pender Street...

廖盛炤 S.J. LEW Custom Draperies Ltd. 廿五週年紀念大平賣...

通達 駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL...

熱到爆炸? 新法駕駛學校 NEW METHOD DRIVING SCHOOL...

卑詩 駕駛學院 B&C DRIVING ACADEMY...

城市駕駛學校 City Driving School...

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL...

萬國駕駛學校 萬國駕駛學校...

高級 駕駛學校 高級 駕駛學校...

宇宙 駕駛學校 宇宙 駕駛學校...

聯合 駕駛學校 聯合 駕駛學校...





世界 (圖) 友畫女

店裏的三隻狗，嗚嗚叫得響... 去有六年的宣道會... 宣道會... 宣道會... 宣道會...

九六四：觀光色情架步... 觀光色情架步... 觀光色情架步... 觀光色情架步...

十一：情何以堪... 情何以堪... 情何以堪... 情何以堪...

意外重重 (十四) 意外重重... 意外重重... 意外重重... 意外重重...

城市之光 城市之光... 城市之光... 城市之光... 城市之光...

近代史上著名革命文物... 近代史上著名革命文物... 近代史上著名革命文物... 近代史上著名革命文物...

鐵生銹是氧化作用... 鐵生銹是氧化作用... 鐵生銹是氧化作用... 鐵生銹是氧化作用...

港香回返地外從... 港香回返地外從... 港香回返地外從... 港香回返地外從...

嘲諷秦始皇焚書的詩句... 嘲諷秦始皇焚書的詩句... 嘲諷秦始皇焚書的詩句... 嘲諷秦始皇焚書的詩句...



世界 (圖) 友畫女

三三：撞住痛脚... 撞住痛脚... 撞住痛脚... 撞住痛脚...

八八：重要任務... 重要任務... 重要任務... 重要任務...

海島日出... 海島日出... 海島日出... 海島日出...

二七：自大又自卑... 自大又自卑... 自大又自卑... 自大又自卑...

醫理... 醫理... 醫理... 醫理...

精神病人日漸消瘦... 精神病人日漸消瘦... 精神病人日漸消瘦... 精神病人日漸消瘦...

須回內地辦手續... 須回內地辦手續... 須回內地辦手續... 須回內地辦手續...

法律問... 法律問... 法律問... 法律問...

心鬼 維持多久生命... 維持多久生命... 維持多久生命... 維持多久生命...

象徵什麼方面都光明... 象徵什麼方面都光明... 象徵什麼方面都光明... 象徵什麼方面都光明...

歌戀的聲無... 歌戀的聲無... 歌戀的聲無... 歌戀的聲無...

家女... 家女... 家女... 家女...

起引當失衡平態生... 起引當失衡平態生... 起引當失衡平態生... 起引當失衡平態生...

害災態生... 害災態生... 害災態生... 害災態生...

後果更壞... 後果更壞... 後果更壞... 後果更壞...

宜送往精神病院去... 宜送往精神病院去... 宜送往精神病院去... 宜送往精神病院去...

精神病人日漸消瘦... 精神病人日漸消瘦... 精神病人日漸消瘦... 精神病人日漸消瘦...

付太多... 付太多... 付太多... 付太多...

復活... 復活... 復活... 復活...

三三：撞住痛脚... 撞住痛脚... 撞住痛脚... 撞住痛脚...

八八：重要任務... 重要任務... 重要任務... 重要任務...

海島日出... 海島日出... 海島日出... 海島日出...

二七：自大又自卑... 自大又自卑... 自大又自卑... 自大又自卑...

醫理... 醫理... 醫理... 醫理...

精神病人日漸消瘦... 精神病人日漸消瘦... 精神病人日漸消瘦... 精神病人日漸消瘦...

須回內地辦手續... 須回內地辦手續... 須回內地辦手續... 須回內地辦手續...

法律問... 法律問... 法律問... 法律問...

### 情友回得情愛去失欣可喻

一由則日生年今，界世人二屬日生年去。貴可情友覺感她令，祝慶友老班大



喻可欣(右二)在港演完《奪命佳人》後，與一班好友聚餐下通個愉快生日會。

喻可欣(右二)在港演完《奪命佳人》後，與一班好友聚餐下通個愉快生日會。喻可欣(右二)在港演完《奪命佳人》後，與一班好友聚餐下通個愉快生日會。

### 格性變改 跳舞跳飲 龍馬金成變龍狀

龍狀說，她覺得有必要走出去看看這個世界，對自己是有帮助的，一個人的性格決定命運，所以有必要改變性格。

### 李翰祥以古董會友

李翰祥在古董會友，他希望將多年珍藏公諸同好鑑賞。

### 林青霞返璞歸真

林青霞返璞歸真，嘗試扮演醜女角。她認為，醜女角也是一種挑戰。



了騷風狗士甫的霞青林

### 向曾傳台台

曾傳台向台台，他認為台台是台灣人的靈魂。

### 多怨積情博常 整被慘偉志曾

曾志偉常被情博，多怨積情博常。他認為，情博是生活的一部分。

納偉旅行社 Love & White Travel #110-539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

十五週年紀念特價 溫哥華來回香港機票 \$888起 首創·迪士尼樂園三藩市·洛杉磯·李糯·拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團

快意旅遊公司 (604) 669-4165 \*回港探親遊 \$1110 \*溫哥華/上海來回特價 \$1198

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel 中國 直接中國批准華人領隊

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL 開心旅遊保險·旅遊安心·更開心

會計管理 本公司精通各類會計、簿籍、估價、審核、稅務、法律、生意、管理、大小生意、年結、月結、估價、審核、稅務、法律、生意、管理、大小生意

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 代理各國機票、簽證、酒店

御達時旅遊中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (橫街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 中國遊 \$3199 三峽遊 \$3399



式姿王舞個出擺與孫生先視電

傳方逸華入主華星 並請歌星吃定心飯

表示將加入華星，這叫歌星不要擔心，華星吃定心飯，以定軍心，她在席間...

如亞視不讓拍電影 陳希望可提前解約

有的有青春當可等它一年半 陳希望對亞視在立約時，曾說過有青春當可等它一年半...

自認外型雖惹火被人輕薄不甘 目的澄清非為拍電影

「和平小姐」陳奕詩，昨日如期公開她的立場書，並強調非為拍電影，只希望...

陳奕詩發表立場書 目的澄清非為拍電影

「和平小姐」陳奕詩，昨日如期公開她的立場書，並強調非為拍電影，只希望...



場立的已自明表，談而俱俱詩奕陳

邱德根不表示意見 若解約律師辦理

邱德根不表示意見 若解約律師辦理 邱德根不表示意見，若解約律師辦理...

獅王拍造型 孫興初獲准

獅王拍造型 孫興初獲准 獅王拍造型，孫興初獲准...

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES. 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service. 71 Pender Street East Vancouver E.B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656

中國國際圖書貿易總公司(國際書店) 徵求1987年長期期刊訂戶. 目錄表包含各類雜誌名稱及價格.

ATHENS SOCIAL CLUB (空氣調節設備). ATHENS 社交俱樂部專誠邀請各界仕女...

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科修理家庭商業雪櫃...

強華公司 KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

煤氣工程 持有政府牌照. 電話: 939-8275 鮑洽

多途電器 DORTO ELECTRIC. 98 府屋裝乾衣機, 56 牌電商衣電爐, 01 照火業機

大眾冷氣公司 修理電爐 乾洗衣機, 買賣冰箱 微波爐

司公程工氣冷捷快 櫃房業專科承裝修理, 馬君寰

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣, 忠誠為僑胞服務

防盜 保護家人財物安全, 商業住宅防盜裝設, ALARM

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre. 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171. 聖誕奇遇結良緣

Haida Theatre 3215 KINGSWAY • 493-2333. 成人電影 新潮刺激

DONG PHUONG 冷熱水工程 CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

# 門虎爭龍一另後舉選期中會國 名提人選候統總逐角 開拉慢戰黨政大兩美

### 飛洗

美國國會中期選舉剛過去，有心取里根總統之位及共和黨便積極籌備一九八八年的總統競選了。

要說這場總統競選，首先要說說共和黨的總統候選人。共和黨的總統候選人，目前正處於「洗飛」階段。

共和黨的總統候選人，目前正處於「洗飛」階段。共和黨的總統候選人，目前正處於「洗飛」階段。



## 熱門話題

### 十四個州同一天預選

### 爲應付「超級星期二」各候選人提前籌備

### 策略家預測當天已見勝敗之勢

### 最早預選兩大州 新秀老手爭出線

### 美掀起「同性戀」人權運動

### 太空站「種菜」

### 美報調查稱 六成人認里根政績

### 首腦月薪知多少

### 西窗

### 國際熱線

共和黨總統候選人，目前正處於「洗飛」階段。共和黨的總統候選人，目前正處於「洗飛」階段。

共和黨的總統候選人，目前正處於「洗飛」階段。共和黨的總統候選人，目前正處於「洗飛」階段。

# 隆重宣佈 國際錄影中心

再次榮獲香港無線電視節目錄影帶代理權

代理 香港亞洲電視

香港亞洲電視

代理 HK-TV International Ltd.

香港無線電視

最新推出 電視片集

**倚天屠龍記**

主演：許劉譚何李黎陳邵鄧梁  
紹碧炳樹香漢安美萃朝  
雄儀文樂琴持瑩琪雯偉

**黃金十年**

主演：蘇林劉狄譚石威吳張  
杏建兆波炳 美夏兆天  
璇明銘拉文修珍萍輝燁

多謝各界支持，特價推出香港電視片集。

聖誕新年大減價

高級錄影帶 T-120 (六小時) 每盒 3<sup>99</sup>

☆代理香港亞洲電視，最新電視片集。  
★美國、日本、台灣及東南亞之最新成人電影。

地址：喜士定東街八七五號 (夾金寶街) 電話：255-2286 七天營業，上午十時半至晚上十時

聖誕快樂，新年如意

STARTS  
DEC 12, 1986  
由九八年十二月二日  
開始

YUEN FONG  
CO. LTD.

ENDS  
DEC. 23, 1986  
至九八年十二月廿三日  
止

元豐公司  
聖誕酬賓大減價

Christmas  
SALE

at Chinatown and Richmond locations;

華埠總店及列治文分店同時舉行

特價只限門市

10% TO 20% OFF

on ALL MERCHANDISE

八折至九折 酬賓大減價  
聖誕快樂 并賀新年



Chinatown location:  
總店: 片打東街242-244號, 電話: 683-6858-59  
E. Pender St.

Richmond location:  
列治文分店: CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200  
特價期內, 信用卡 (CREDIT CARD) 暫停使用, 謝謝

# 德信參茸國藥行

十二月三日 (星期三) 開始

一年一度聖誕酬賓

## 大減價

推出大量合時送禮佳品

部份價錢 平過八折

唔買都睇吓 切勿走雞

謹祝各位僑胞

聖誕快樂 身體健康

片打東街138號 687-6977

## 建立未來的經濟 在鞏固的基礎上

卡雲·布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd.  
於1932年從事加拿大共同基金行業  
即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金  
Canadian Investment Fund.

53年來, C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫  
優良的傳統。

三代之後, 我們的基金種類與及質量頗能達到投資者  
高度要求。

保守類的基金, 為投資者以獲取一般水平以上的利潤  
和保存實力為宗旨。

進取類的基金, 運用縝密的思考, 特出的才能, 把握  
時機, 為投資者獲取豐富的利潤。

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American  
Funds 為例, 一年的利潤至六月三十日為止分別為34%和  
56%。

投資在五種不同的布洛克基金之一, 為將來建立  
鞏固的經濟基礎。

布洛克共同基金  
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利  
。投資者所買之聯合股 - Units - 會包括各種不同公司  
股票或公債。

投資者可利用RRSP款項購買 Mutual Fund  
有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽:

會卓濃

Ed F. Jang, Account Executive

Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司

#1409 - 1177 West Hastings Street

Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3

Telephone: (604) 681-1244 (公司電話)

(604) 684-9897 (私人電話)

外埠電話費請由本公司付



## 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園

NORTH PARK RESTAURANT  
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828



四奶腿鴛鴦紅雙濃  
式花油汁鶯燒鳳  
美木燜鮮玉雙朝  
點瓜海露麒乳陽  
椒鮮笋鷄鷄翅  
雪飯  
爪大熟章 玉掌美人魚  
鮮龍蝦大沙律  
金銀鮮鮑甫  
贈價買贈

\$328.00

漢宮大酒樓  
迎接87年  
除夕餐舞會

\*菲律賓大樂隊  
\*精彩表演  
\*香檳  
\*派對紙帽, 紙條, 喇叭  
\*獎品

除夕大餐 (菜單如下):

鴻運當年 錦繡炒飯 清蒸游水斑 新春雙喜水 新碧綠炒鮮 當紅脆皮雞 新春大吉翅 發財大好事 百花釀蟹拑 龍蝦大沙律

每位 \$45.00 惠顧一席 (十位) 九折優待 (以早預定)

「特價席只限拾圍」



DEFUSE 菲律賓大樂隊

龍蝦大沙律  
一品大生翅  
北菇扒時蔬  
玉鴨北菇扒時蔬  
清蒸游水斑  
錦繡炒飯  
合時甜品  
\$148.00

龍蝦大沙律  
一品大生翅  
北菇扒時蔬  
玉鴨北菇扒時蔬  
清蒸游水斑  
錦繡炒飯  
合時甜品  
\$128.00

加拿大

# 中國參茸藥行

溫哥華

詢眾要求，延長聖誕減價日期至十二月廿四日

## 參茸藥材八折 (特價品除外)

## 成藥、海味、京菓、補酒、什貨 九折

以下貨品，買一送一

### 恭祝聖誕

靚黑棗	每磅 \$1.99
靚黑棗	每磅 \$2.99
漳州雪耳球	每磅 \$9.99
四川紋黨參	每磅 \$10.80
正河南淮山角	每磅 \$16.80
靚切北芪片	每磅 \$24

同時推出特平特價品

原皮正西歸頭	每磅 \$4.99
30支庄北京蜂王精	每合 \$8.99
益食原枝防黨參	每磅 \$3.50
一級開邊湘蓮	每磅 \$1.59

### 並賀新年

以上各種貨品，賣完即止，勿失良機：  
為酬謝顧客，凡買滿20元以上，均可贈送87年精美通勝大日曆一份，或世界風光月曆一份，送完即止。還有更多特價品，歡迎參觀選購。  
由歷代祖傳黎耀祥先生主理  
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

## Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

各式西餅  
各式飽餅  
出爐麵包  
熱辣蛋糕  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各式中西餅

早午餐  
精美麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

## 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務  
修理：裝置設計  
乾洗衣機·爐頭雪櫃·大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器

## 金城鷄舖

本星期特價

雞脾 每磅 1.15¢  
雞翼 每磅 99¢

新鮮鷄鴨·鷓鴣·竹絲雞·山雞·兔肉·草羊·梅花鹿肉

溫哥華 哥雅街437號  
電話：669-7412



## 新新珠寶金行

溫哥華維街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

### 八週年紀念 大減價七折

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

溫哥華健身武術體育會·即日起廣招練武會員  
·本會所教導的強身自衛和益壽延年·適合科學化的中華武術·練得精進者·得能有四兩撥千斤的妙奧·另教氣功·內功·輕功等·凡要練得中華武術者·希即來會報名鍛煉為荷·會所在維街二四一四門牌樓上十五號房·十六號房則專醫傷痛之病·和醫生難醫的痛病的病者·此啓。

本會主席兼教練王一英啓

加拿大 溫哥華  
永興有限公司國貨商場  
WING HING CO., LTD.  
IMPORTERS & EXPORTERS OF CHINESE GOODS  
WHOLESALE & RETAIL  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.  
TEL. (604) 688-6025

## 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老牌  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜靚牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生政府  
衛生監督  
駐廠加美  
寄往無阻  
通商大號  
均有代售  
目錄印備  
歡迎索閱  
代理奉

### 冬季酬賓大減價

由十二月五日(星期五)起  
至十二月十五日(星期一)止  
一連十一天，本公司所有商品  
一律八折優待  
特價品，冰霜蝦及白米除外  
減價期間，恕不送貨

## 華聲錄影公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

新運到大幫 VHS (大) 或 BETA (細) 錄影帶·最佳聖誕禮。

歡迎外埠郵或電來購。

牡丹亭	上下集	兩條
拉郎配	上下集	兩條
情探	一條	一條
楊門女將	上下集	兩條
趙子龍催歸	上下集	兩條
春華鬧堂	上下集	兩條
武松(古裝劇)	上下集	兩條
萬里長江(中國風光)	一條	一條
四川雜技	一條	一條

豬八戒招親(卡通片)	一條
大鬧天宮(卡通片)	一條
東方歌舞團	一條
劉三姐(歌劇)上下集	兩條
英語功夫片 VHS 或 BETA	
中英文對白·每條 \$55.00 原庄	
BRUCE & SHAOLIN KUNG FU	
MY NAME CALLED BRUCE	
BRUCE AND DRAGON FIST	
RETURN OF BRUCE	
BRUCE AND SHAOLIN KUNG FU 1	
TREASURE OF BRUCE LEE	
ENTER THE PANTHER	
TRUTH GAME OF DEATH	
THE IRON MONKEY	
BRUCE LEE'S SECRET	



648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司

界限街一五一五號 電話：公司：二九三·一三一·內線二一一  
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅：四三二·一三一六  
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種 W7

專門代理雪佛蘭  
奧士無比 各款大小貨車  
雪佛蘭



特聘蕭有才先生為僑胞服務

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言

溫哥華最有信用的汽車代理商



利安旅行社  
Right On Travel Inc.  
475 MAIN STREET, VANCOUVER

687-3316

# 財才財!

發您的財才財!  
旅遊賭城等您來!  
財神與您迎面而來!

請早訂座拉斯維加斯發財團，  
報名費僅收伍十元。

無須預先購買籌碼·並  
享有免費食宿兩天及來回  
機票(必須符合本公司條  
件)。這是您的權利，萬  
勿錯過。

- ①凡每天最先十名報名者，送長勝指南乙本
- ②介紹免費旅遊賭城三日兩夜，招待免費食宿。

第二團：一九八六年十二月十八日(星期四)

687-3316



服務處遍佈各地

# BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

## JENNY SOO 蘇雪敏

公司 321-6881  
住家 435-1010  
PAGER 645-6918

## CHRISTINE LEUNG 梁寶琴

公司 435-1471  
住家 263-4949  
PAGER 438-2333 #7011



### STEVE WONG 黃光照

#6705-132 ND ST. S. VAN.  
3215 PARKER ST. VAN.  
2362 WEST HILL ST. VAN.  
5070 ANN ST. VAN.  
3575 22ND ST. VAN.  
3248 E. 29TH ST. VAN.



▲ 132 S. ELLESMERE N. B.B.Y.  
▲ 豪華三層新屋，風景優美，五睡房，土庫完成，33x121 6年新，實用面積3560，開價\$189,000，黃光照 645-3232。



▲ 3276 RENFREW  
樓上2房，樓下2房，全新裝修，地大 33x121 交通方便，近學校，開價\$98,000，黃光照 645-3232 蘇雪敏 645-6918。



▲ 530 E. 10  
▲ 三層人息屋，月入千二，33x132 千二平方呎，開價\$105,000，黃光照 645-3232

▲ 6533 UNION ST. B.B.Y. \$199,000  
▲ 8377 OAK ST VAN, \$119,000.  
▲ 8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000  
▲ 8129 GOVERNMENT ST. B.B.Y. \$220,000.  
▲ 5861 BATTISON ST. \$88,900.



▲ 3242 PARKER ST. VAN.  
▲ 三房一廳，33x113 近納菲，大減價 \$82,900，蘇雪敏 645-6918



▲ 121 N. WARMICH AVE. B.B.Y.  
▲ 6年新豪華新屋，土庫完成，6睡房兩廚房，33x122 環境風景優美 \$164,000，蘇雪敏 645-6918



▲ 750 E. 31  
▲ 地 35x112 開價十萬餘，地點適中，近巴士，蘇雪敏 435-1010。



▲ 5721 BUCHANAN ST. B.B.Y.  
樓上三睡房，樓下3睡房可出租，交通方便，地點適中，地大 66x120，開價 \$139,000，黃光照 645-3232

▲ 823 MCLEAN DR. VAN.  
▲ 入息屋，交通方便近唐人街，開價 \$87,000，黃光照 645-3232。



▲ 1927 E. 22ND AVE.  
全屋翻新樓下四房一廳出租，正層大廳及新廚房，後面有一房一廳一廁出租，樓上二房開價 \$119,000，黃光照 645-3232



▲ 717 W. 61 AVE. VAN.  
▲ 西區六年新，豪華名貴 5睡房，有 JACUZZI BATH 許多一流設備，44x122 實用面積 3193 平方呎，開價 \$299,000 黃光照 645-3232



▲ 1918 E. 40TH AVE. VAN.  
兩年新，樓上三睡房，樓下兩房一廳可出租，城多利快 40街，地大 33 X 125 開價 \$167,000 黃光照 645-3232



▲ 6531 KITCHENER ST. B.B.Y.  
豪華高尚住宅，3年新屋，材料好，設備樣樣俱備，中央吸塵系統，酒吧，防盜系統 \$213,000 黃光照 645-3232



▲ 8179 GOVERNMENT  
地大 82x202，高貴豪華住宅，還有托兒所在內，每月入息 \$4000，適合外來移民投資，開價 \$220,000 黃光照 645-3232



▲ 3房一廳，土庫三房一廳，22年屋雙車房雙層玻璃窗，有陽台保養好，地 33x114 3695 E. 29TH AVE. 梁寶琴 263-4949



▲ 49,5x100 古老大屋，現收租 600元，將可成為 C-2地，近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949 上下行屋 \$99,000



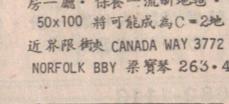
▲ 13街夾乃，一組二房一廳，一組一房一廳，地 33x122 業主急售，梁寶琴 263-4949



▲ 3632 NAPIER ST. VAN. B.C.  
二房一廳土庫一房，地 33x107 近界限街，梁寶琴 263-4949



▲ 27年新二房一廳，土庫二房一廳，保養一流新地毯，50x100 將可能成為 C-2地 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949



▲ 50至60位位唐餐館，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有精調，廚房酒吧齊全，開價六萬餘。

▲ 減價生意連實業，CHILLIWACK 埠，餐館，街市生意，十五萬餘

▲ 減價生意連實業，CHILLIWACK 埠，餐館，街市生意，十五萬餘



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新，月收進四千元，開價32萬餘，有17萬按揭，梁寶琴 263-4949



▲ 12年新有三睡房，地 78x200，17個車位，位 SURREY 商業中心，業主急售，開價36萬餘，梁寶琴 263-4949



▲ 唐人街地王打東街，三層石屎樓宇 25x122 現三戶租客全租出，每層有冷氣設備，業主可接受按揭，開價 \$1,999,000 梁寶琴 263-4949



▲ 本拿比全新購物商場，街角位，有29個泊車位，地位廣闊及開陽，二萬七千多平方呎，全部 TRIPLE NET，約有 9% NET RETURN，梁寶琴 263-4949



### THOMAS CHAN 陳少鏞

271-2139  
872-6681



### PAUL LAU 劉國明

327-9133  
872-6681

## 加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



▲ 東區14年新近TYNE 夾49街，地大 39x120，正層三房，土庫完成二房一廳，詳細請問劉國明 872-6681 \* 327-9133 開價十四萬九。



▲ 13街夾Clark Dr. 樓上四房，全部翻新，新地毯，土庫完成二房，廳房闊齊，獨立門口，合法仔屋地，33x127，近巴士及學校，開價\$109,000。詳細電劉國明 872-6681 \* 327-9133



▲ 烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地 60x100，請與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133



▲ 208 西41街  
▲ 西區近瀨治治女皇公園，54x142 主層三睡房，大客廳，飯廳，土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元 電話 陳少鏞 872-6681 271-2139



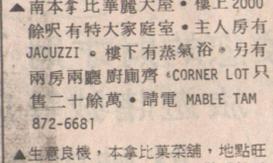
▲ 自用或收租良機!!  
▲ 東區三睡房洋房，位於四十七街夾 Fleming 街，保養一流，硬木地板，土庫完成有浴間及廳房，石屎雙車房，高圍欄，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝修一流，現租收入每月 900 元，地大保值，開價只 \$139,800，歡迎還價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681



▲ 5115 RUBY 開價 75,000  
33x105 正層一廳兩房，交通方便，近學校車站，屋主離埠，急售  
MABLE TAM  
有意請電 733-3982 或高媽 261-2832 公司 872-6681  
▲ 東區八層複式，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鏞 271-2139 872-6681



▲ 西區 SOUTH GRANVILLE 高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地 63x122，週末開放，請電 1389 西 53 街，開價：五十一萬元。詳情電高媽：872-7076 公司：872-6681



▲ 南本拿比華麗大屋，樓上 2000 餘呎有特大家庭室，主人房有 JACUZZI，樓下有蒸氣浴，另有兩房兩廳廚廁齊，CORNER LOT 只售二十餘萬，請電 MABLE TAM 872-6681



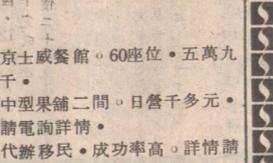
▲ 生意良機，本拿比菜館，地點旺，生意好，鋪大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價 \$89,000.00，請電：陳少鏞 872-6681 \* 271-2139



▲ 三睡房，新地毯，水 Heat，十一萬四千，業主急讓，唐大維：872-7076 \* 公司 872-6681 十萬九千元



▲ 靚新屋，Ontario 夾東 48 街，地點好，近瀨治治高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及廚房，上層四睡房露台，熱水暖氣，雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。 陳少鏞 住宅：271-2139 傳呼機：667-2239



① 京士威餐館，60 座位，五萬九千。  
② 中型果舖二間，日營千多元，請電詢詳情。  
③ 代辦移民，成功率高，詳情請來電唐大維 872-6681

### 鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲ 華埠餐館出讓  
▲ 片打街中心百多座位餐館，陳設華麗，廚房新式設備，東主退休十分抵買，投資趁好機會，歡迎查詢。  
徐松齡  
▲ 坤心 77 座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。  
▲ 西端 DENMAN ST. 一千多號街角西餐館，全酒牌，60 座位，每年生意額超過十八萬元，叫價十二萬餘，價錢有商量，白人經營多年。  
▲ FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店，堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元，請與徐松齡洽。

### 徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲ 西面 CAMBIE 好區，17 AVE. W. 三百多號 BLOCK，地 33x122，現收租六百元，叫價十二萬多元。  
▲ 另有商業舖，每年淨收租約十三萬元，叫價一百六十萬元。  
▲ 商業地與及園，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 街，街角，叫價四十八萬餘元，歡迎查詢。  
▲ ROBSON ST. 一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元，試還價。  
▲ 西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜中帶旺，地大 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元，認真抵買。  
▲ 本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐松齡洽。

### Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲ 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。  
▲ 代理房屋、柏文、傢私、醫藥、商業樓宇及生意保險。  
歡迎來電詢問。

### SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

▲ 代理主管理商業樓宇  
▲ 柏文、房屋各種物業  
▲ 代收租金、經驗豐富  
▲ 專業水準、手續費廉  
▲ 歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

免費停車  
廿年經驗保證滿意  
代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

實事實業 燕梳公司



# 落實「鼓勵外商投資規定」措施之一 中國人民銀行開辦 外匯抵押貸款業務

【香港專電】北京消息：中國人民銀行一位官員今晨透露，中國人民銀行決定，從今天（十二日）起，在中國開辦外匯抵押貸款業務。

這是一家銀行今天頒發的一個貸款暫行辦法中決定的。

「關於外匯抵押貸款業務暫行辦法」的暫行辦法的主要內容，據這位官員說，主要有：除經濟特區外，外匯抵押貸款由中國人民銀行委託中國銀行和其他金融機構辦理；外匯抵押貸款的對象，抵押外幣的種類，外匯抵押貸款的用途；外匯抵押貸款的種類和期限；外匯抵押貸款發放人民幣的數額，外匯抵押貸款的申請手續等。

這位官員說，中國中央銀行採取此項貸款業務，旨在開辦金融通融資金的新渠道，解釋外資企業人民幣資金短缺的困難，是落實國務院關於鼓勵外商投資的規定所採取的措施之一。十一月十一日發行的「規定」中提出及可以對外商投資企業開辦抵押貸款業務，貸放人民幣資金。

中國人民銀行開辦外匯抵押貸款業務的辦法自公佈之日起實行。



溫市長金寶在華商會五週年紀念會中致詞。余宏榮律師將委任證書交華商會主席陳成坤收。

華商會五週年紀念會 暨第六屆理事就職典禮

## 自由浮動 看到中國改革有希望

（香港專電）香港消息：深澤利利率自由浮動，不必再與國際利率掛鈎，這將使中國利率更趨靈活，此舉將進一步促進中國對外資的吸引。

隨國家規定的利率，這將使中國利率更趨靈活，此舉將進一步促進中國對外資的吸引。

目前深圳的銀行業務，均根據國家規定的利率運作。對中國的改革充滿信心。

他認為，中國的改革，目前正處於一個關鍵的關頭，能否突破目前的體制，取決於改革者的勇氣和決心。他相信，中國在改革方面已取得了長足的進步，改革的力量是無法遏止的。我們必須堅定不移地推行改革，不改革，不開放，不改革，不開放，不改革，不開放，不改革，不開放。

## 孫文與美加洪門史蹟 加拿大洪門支持孫文革命經過

（溫哥華專電）溫哥華消息：加拿大洪門支持孫文革命經過，這是一篇關於孫文與美加洪門史蹟的文章。文章指出，孫文與美加洪門的聯繫，是中國革命史上一個重要的篇章。洪門組織在孫文的領導下，為中國的獨立和民主事業做出了巨大的貢獻。文章詳細介紹了孫文在加拿大的活動，以及洪門組織如何支持他的革命事業。

（溫哥華專電）溫哥華消息：加拿大洪門支持孫文革命經過，這是一篇關於孫文與美加洪門史蹟的文章。文章指出，孫文與美加洪門的聯繫，是中國革命史上一個重要的篇章。洪門組織在孫文的領導下，為中國的獨立和民主事業做出了巨大的貢獻。文章詳細介紹了孫文在加拿大的活動，以及洪門組織如何支持他的革命事業。

（溫哥華專電）溫哥華消息：加拿大洪門支持孫文革命經過，這是一篇關於孫文與美加洪門史蹟的文章。文章指出，孫文與美加洪門的聯繫，是中國革命史上一個重要的篇章。洪門組織在孫文的領導下，為中國的獨立和民主事業做出了巨大的貢獻。文章詳細介紹了孫文在加拿大的活動，以及洪門組織如何支持他的革命事業。

（溫哥華專電）溫哥華消息：加拿大洪門支持孫文革命經過，這是一篇關於孫文與美加洪門史蹟的文章。文章指出，孫文與美加洪門的聯繫，是中國革命史上一個重要的篇章。洪門組織在孫文的領導下，為中國的獨立和民主事業做出了巨大的貢獻。文章詳細介紹了孫文在加拿大的活動，以及洪門組織如何支持他的革命事業。

## 廣州華僑大廈服務員 眼中無華僑受批評

（溫哥華專電）溫哥華消息：廣州華僑大廈服務員眼中無華僑受批評。據悉，該大廈的服務人員對華僑的態度冷淡，甚至出現歧視現象，引發了華僑的不滿和批評。華僑代表表示，華僑大廈是華僑的家園，服務人員應該以禮待人，為華僑提供優質的服務。

## 加拿大洪門支持孫文革命經過 加拿大中國洪門民治黨 駐加總支部資料室

（溫哥華專電）溫哥華消息：加拿大洪門支持孫文革命經過，這是一篇關於孫文與美加洪門史蹟的文章。文章指出，孫文與美加洪門的聯繫，是中國革命史上一個重要的篇章。洪門組織在孫文的領導下，為中國的獨立和民主事業做出了巨大的貢獻。文章詳細介紹了孫文在加拿大的活動，以及洪門組織如何支持他的革命事業。

### 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

修理：  
冷熱氣機  
炸油爐機  
凍房  
多士爐頭  
日夜服務  
TEL: 255-8338

### 徵求男女友

本人現年廿四歲，誠懇正直，現居廣州。欲求一志同道合之女性為伴。有意者請親臨本人寓處面談。地址：溫哥華市。有意者請親臨本人寓處面談。地址：溫哥華市。有意者請親臨本人寓處面談。地址：溫哥華市。

### 越南華僑尋人啟事

本人現年廿四歲，誠懇正直，現居廣州。欲求一志同道合之女性為伴。有意者請親臨本人寓處面談。地址：溫哥華市。有意者請親臨本人寓處面談。地址：溫哥華市。有意者請親臨本人寓處面談。地址：溫哥華市。

### 西洋占卦

精算命、水晶球占卜、能點家、愛情、生意及生活上之各種問題。預約電話：251-3697 祇懂國語。

### 歐式按摩

具有吸引力西人男士。真實按摩。令女士們們回味無窮，保證愉快及滿意。門市或到訪服務。中午12時至凌晨12時。電話：875-8997。

## 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.

乘搭 747 客機返香港是最聰明的選擇！  
由溫哥華直飛香港乘搭 747 客機唯有  
日本航空公司或香港國泰航空公司！

### 大突破 來回香港

由溫哥華直航來回香港  
特價機票，機位有限，請速訂購，以免向隅。

**\$898.00** 起  
**\$798.00** 起

### 十週年紀念大酬賓 大貢獻

農曆新年回港探親團  
**\$978.00** 起

東搭豪華 747 客機，包香港住宿一流酒店一晚，來回機票，機票一年有效。  
出發日期：一九八七年一月廿五日  
名額有限，從速訂購

韓、港、台精選遊 **\$1,288.00**  
日、港、台精選遊 **\$1,488.00**

包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。  
出發日期：十二月十八日  
一九八七年一月十七日

**687-3316**  
FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

### 溫哥華中華會館繳交會員年費通知

敬啟者：理事會為配合會館每年舉行選舉之時間起見，於去年會議議決，由一九八六年三月一日起，以後會員繳交年費是以三月一日至下一年二月二十八日為一年。此外上大會員大會通過章程第四章第四節（良好會員）改為：（至少已入會三十天之良好會員）。修改此條之目的是規定必需入會或繳交年費已有三十天之會員才有投票權。

會館現屆理事任期將滿，定於一九八七年二月中旬舉行會員大會。選舉新理事接任。團體會員及個人會員之年費已於今年二月二十八日截止。懇請未繳交年費之會員最遲於明年一月十四日前將年費繳交，享受選舉之權利。若有有意一次繳交年費或參加永久會員，更表歡迎。團體永久會員費是五十元；個人永久會員費是二十元。

特此通告  
全體會員通知  
溫哥華中華會館會長組啟  
一九八六年十二月五日

辦公時間：星期一至星期六  
下午十二時至四時  
THE CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION OF VANCOUVER  
108 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1T3 Telephone: (604) 681-1823

### 甄氏宗親會召開全體大會暨慶祝聖誕聯歡會通告

本會遵章每年應召開全體大會之規定。訂於十二月廿一日（星期日）上午十一時在本會所舉行。凡我族人務希撥冗出席參加。共商會務，以策進行。希屆時出席者請帶同名片，以便核對。屆時舉行慶祝聖誕聯歡會，並設備午宴招待。屆時請踴躍參加。敬敘同慶。共致親誼。特此通告。

甄氏宗親會啟  
公元一九八六年十二月四日

### 西方雜貨商合作社通告

選啟者：本社謹訂於一九八六年十二月二十日星期六晚上十時正假座本市奇花街 238 號萬年酒樓舉行選舉大會。選舉 1987 年度執行委員。凡執委候選人需由一社員簽署推薦。並由候選人書面同意。1986 年 12 月 15 日下午四時正截止提名。

本社今年終點貨全部由點貨公司辦理。並由董事局多名董事及本會計師及其助手在場監察。以求公正。全年營業額計至一九八六年八月卅一號已由會計師核算完結。凡在一九八六年八月卅日仍然是合作社之股東。就可分派每股紅利 30 元正。請於即日起到本社領取紅利。

上通告  
全體社員知照。  
西方雜貨商合作社  
董事局  
董事長：周傑 謹啟  
一九八六年十二月三日

### 雲高華關隴西總堂召開全體黨員大會通告

本堂已定於十二月十四日（星期日）下午二時在本堂召開全體黨員大會。討論本堂應興應革事件多項。必須聽取多數黨員決議通過進行。同時選舉新理事接任八七八八年度會務。屆時務希各位黨員踴躍參加。列席共策進行為幸。

關隴西總堂理事會啟



ROYAL LePAGE

VANCOUVER EAST OFFICE 2768 KINGSWAY 437-5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。本公司可為賣主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。



利登閣 示範單位開幕... 27區東區高級複式現已上市出售...

MARION MAN 鄭萬方英... 高商位區四房新屋...



公司 (604) 437-5571 住家 (604) 876-6513

SHARON LUM 林麗儀



RAYMOND HO 何文興... 24街ARENFREM地大41x100...



MIKE YOUNG 楊文泉... 26街RUPERT樓上四房...

公司 437-5571 住家 253-1229

EMILY CHU 朱太... 唐人街石屎屋...



▲乃區VENABLES五年新屋... 43街ARENFREM地大41x100...



▲B41街NANAIM二房一廳... 2817 E. 45TH AVE...

▲近乃街17街紅自售入息屋... 49x122 叫價十六萬餘。

▲6年新大屋... 44x131 樓上樓下近1600呎...



▲全新屋... 1349 E 13TH AVE... 樓上三房二廳...



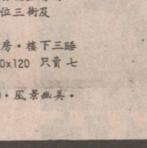
▲OKANAGAN 埠一流餐館出售... 生意連實業... 45個停車場...

▲結實大屋... 樓上三房一廳... 樓下獨立四房...

▲西對公園... 地區優美... 樓上三房一廳...



▲全區翻新... 樓上二房... 樓下自備房...



LUCKIE LEE 李樂基... 公司 437-5571 住家 299-9747

▲西對公園... 地區優美... 樓上三房一廳...

▲6年新大屋... 44x131 樓上樓下近1600呎...

余正木工坭水 電話: 251-6248 各項裝修 油漆 瓦工 水喉 磚工...

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新...

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等 服務快捷妥當...

中明 油漆裝修大小工程 土庫閣格屋頂補漏...

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE 保日水新政府 君夜曬裝府 滿意應煤或合 意召氣修法 喉理牌照

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉 住家 公司: 434-1431 254-8469

Century 21 廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VULAN WONG 4664 ELGIN ST.

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street

PARK REALTY ANDREW NGAI 服務忠誠 免費估價 近乃街... 西區近UBC...

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW 公司 876-8841 住家 327-1689 中文傳呼: 667-0813

MULTIPLE REALTY BILL LEE 公司: 434-1431 住宅: 433-7888 傳呼機: 680-7305

### PARK CITY REALTY LTD.

## 張淳明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.  
公司 438-8811  
住家 263-4721  
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

**免費估價·忠誠服務**  
**百勝地產公司**

**屋主急售**  
▲東區10年新屋·近城多利亞及18街·正居二房·有飯廳·土庫完成·房房約1400呎·地 43x122·售十一萬八千元。

**屋主急售**  
▲東區近41街·四年新屋·正居1600呎·樓上三房·有家庭廳·土庫完成·有三房兩衛·約1400呎·地 43x122·售十一萬八千元。

**屋主急售**  
▲東區近27街·正居三房·樓上有一房一廳·有兩房·已租出\$820售八萬九千元。

**屋主急售**  
▲東區近41街·正居三房·樓上有一房一廳·有兩房·已租出\$820售八萬九千元。

**屋主急售**  
▲東區近41街·正居三房·樓上有一房一廳·有兩房·已租出\$820售八萬九千元。

**屋主急售**  
▲東區近41街·正居三房·樓上有一房一廳·有兩房·已租出\$820售八萬九千元。

### HABITAT REALTY

438-3501  
GRACE & JOHN SHUM

## 沈慶俊

及沈太  
住家: 327-5636  
直接傳呼機可有中文  
667-0313  
免費估價·忠誠服務

### 聖誕快樂 敬祝 並賀新禧

鳴謝今年物業買賣成交之朋友·希望明年再忠誠為閣下服務

4285 E. Georgia M/M Aillio & M/M Tsang  
222-2910 E. Pender M/M Wong & M/M Skalazub  
5802 Fraser M/M Jones  
3327 E. 26th - M/M Chung  
5476 Knight M/M Tang  
102-2355 Trinity - M/M Cheng  
1194 E. 18th - M/M Tsang  
65 E. 58th - Mr. Kwok  
2865 Victoria - M/M Bonaventura  
1604 E. 18th - M/M Leung  
8370 Elliott - M/M Der & M/M Ho  
8091 French M/M Wong  
2840 E. 4th - M/M Lo  
485 E. 15th - M/M Yee  
2165 E. 8th Ave, M/M Yee  
2059 E. 13th - Lawyer - Ms Shelton  
2908 Granview - M/M Dao & M/M Wong  
3345 E. Broadway - M/M Chung  
1152 Lily - Mrs. Darcy & M/M Darcy  
375 E. 41st - M/M Sanchez & Ms Scobogean

7037 Duff - M/M Wong & M/M Leung  
3241 St. George - M/M Chiu & M/M Lo  
9215 Granville - Miss Ng  
1132 Lily - M/M Tang & M/M Yau  
6842 Knight M/M Yau  
7107 Fraser - M/M Shum  
3203 E. 8th - M/M Chiu  
1458 E. 49th - M/M Ma  
2711 Alamein - Mrs. Chiu & Mrs. Kwan  
3856 Victoria - M/M Chan  
8179 Osler - M/M Ma  
834 Lilloet - M/M Yee  
3926 - 20 Fraser - Dr. & Mrs. Lo  
3203 - E. 8th - M/M Wong & M/M Chiu  
33905 Gilmour - M/M Skalazub  
5560 Chester - M/M Wong  
209-1515 E. 5th - M/M Lo  
2021 E. 5th - M/M Roemer & Lawyer Zinkher  
2107 E. 52nd - M/M Lo  
2259 E. 51st - Mrs. Grant & Mr. Kozljan  
5339 Culloden - M/M Lai & M/M Wong

### DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

876-8841

## KEN WU

住家: 420-1851  
420-4962  
直接傳呼機 667-3989

**屋主急售**  
▲東區兩層新屋·近維多利亞街·二樓有三房兩衛·有車房及兩車庫·售八萬二千元。

**屋主急售**  
▲東區兩層新屋·近維多利亞街·二樓有三房兩衛·有車房及兩車庫·售八萬二千元。

### Canada Trust Realtor

### THE CANADA TRUST CO

Telephone (604) 438 8161  
2629 Kingsway Vancouver, BC V5R 5H4

## 陳菲立 PHILIP CHAN

324-8009  
中文傳呼: 645-2808

## 趙崇淦 EDWARD CHIU

433-1239  
中文傳呼: 645-2618

▲ 35街東近域多利·樓上三睡房·土庫兩睡房·可分租。  
▲ 58街東·土庫完成。  
▲ 28街東·土庫完成。  
▲ 10年屋·三睡房·電器齊全·叫價13萬。  
▲ 49街東·全新裝修·叫價13萬。  
▲ 42年屋·三睡房·土庫可分租。  
▲ 12街東·近沙利文·月入一千五百。  
▲ 28街東·土庫完成·樓上2房土庫。  
▲ 15街東·近沙利文·土庫完成。  
▲ 15街東·近沙利文·土庫完成。  
▲ 15街東·近沙利文·土庫完成。  
▲ 15街東·近沙利文·土庫完成。

### PARK GEORGIA REALTY

437-9700

## 張冠龍 KUN CHANG

住家 434-9375  
傳呼 687-7711  
公司 437-9700

## 龍建宗 VINCENT LUNG

直接傳呼機 680-5138  
住宅: 526-3992  
公司: 421-7275

**抵買平屋·任您揀!**  
▲ \$76,000. 41年新屋二睡房。33x108 平地。有車房。  
▲ 40年乃夾40街上下共四睡房有車房 33x122 \$92,000。  
▲ 京士威夾士路上下完成。\$92,000  
▲ 域多利亞50街。正居三睡房。土庫一廳一房。有浴室。保養好。33x124 \$119,900。  
▲ 19年乃底屋。正居三睡房。土庫一房完成可出租。屋主急售 48x117 \$129,000。  
▲ 20年曾拔近喜士定。正居三睡房。土庫一廳一房。有浴室。屋主急售。十三萬餘。誠讓價。  
▲ 近唐人街七組入息屋。年收二萬七千。\$169,000。

### Francis Chan

### 陳樹潮

Res 277-0283  
Bus 276-8888

### JOHN LEUNG

273-5340  
UNITED REALTY LTD.  
270-8831

▲ 乃街夾丹街。地 33x104 兩睡房 開價 \$79,900。  
▲ 27街近維多利。特大地 34x136 正居兩睡房樓下兩房一廳可租出。開價 \$99,500。  
▲ 50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共1488方呎三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂可翻新。開價 \$99,900。  
▲ 55街夾新街。地 35.5x113 樓上兩房客廳特大。樓下兩房可租出。樓上及屋外可翻新。屋外全部 VINYL SIDING。屋後大露台。  
▲ 50幾街夾維多利。地 33x133 正居 1500 方呎三睡房。客廳及家庭廳。樓下兩房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。  
▲ 雲西區 1219 HARWOOD 一睡房柏文。近沙灘。有風景。價 \$49,900

### PARK GEORGIA REALTY

437-9700

## 李志雄 羅永佳

Allen Lee B.S.A. Stephen LAW B.S.  
住家: 263-3842 住家: 327-1299  
直接傳呼機: 645-3996 傳呼機: 645-3074

**陳憲明**  
STEPHEN CHEN, B.S.  
住宅電話 傳呼機  
325-6075 680-7089

▲ 烈治文十年新。德國人屋。非常潔淨。四睡房大屋。叫價十五萬餘。急售!  
▲ 東區近 P.N.E. 上下各兩房。售七萬。  
▲ 十年新五睡房。非常整潔。叫價十三萬九。  
▲ 那那比 49x125 樓下兩房。樓上兩房新裝修。十萬五千。  
▲ KILLARNEY 18年三睡房。土庫平完成 12萬八。  
▲ 33x122。41城多利亞睡房。九萬七。  
▲ 一房兩房。六百餘呎。由三萬起。請快!!  
▲ 近 UBC。千餘呎。日營四百。二萬。  
▲ 京士威街果舖。日營四百五十。三萬。  
▲ 果舖行。日營二百。只叫九千。  
▲ 域多利亞大街。大型果舖。日營四百。二千。叫五萬。  
▲ 40座位咖啡室。生意好。叫價四萬。  
▲ 自助咖啡室。京士威街。叫價三萬。

### 蘇先生 (CLIFF TO)

421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價 最新開屋  
每日新盤歡迎查詢 換不可失

### 何行聲

NORMAN HO  
住宅: 傳呼機:  
734-7782 667-3939

▲ 烈治文十年新。德國人屋。非常潔淨。四睡房大屋。叫價十五萬餘。急售!  
▲ 東區近 P.N.E. 上下各兩房。售七萬。  
▲ 十年新五睡房。非常整潔。叫價十三萬九。  
▲ 那那比 49x125 樓下兩房。樓上兩房新裝修。十萬五千。  
▲ KILLARNEY 18年三睡房。土庫平完成 12萬八。  
▲ 33x122。41城多利亞睡房。九萬七。  
▲ 一房兩房。六百餘呎。由三萬起。請快!!  
▲ 近 UBC。千餘呎。日營四百。二萬。  
▲ 京士威街果舖。日營四百五十。三萬。  
▲ 果舖行。日營二百。只叫九千。  
▲ 域多利亞大街。大型果舖。日營四百。二千。叫五萬。  
▲ 40座位咖啡室。生意好。叫價四萬。  
▲ 自助咖啡室。京士威街。叫價三萬。

### ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933  
傳呼機 (住家)  
(住宅) 254-7333 734-8783

### 黃忠德

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

▲ 東區近8街夾維多利亞街44年新三層。上下四房。土庫完成。地 33x122 有風景。交通方便。近學校。33x122 開價八萬九千元。

▲ 東區近8街夾維多利亞街44年新三層。上下四房。土庫完成。地 33x122 有風景。交通方便。近學校。33x122 開價八萬九千元。

▲ 東區近8街夾維多利亞街44年新三層。上下四房。土庫完成。地 33x122 有風景。交通方便。近學校。33x122 開價八萬九千元。

### DOGWOOD REALTY

LEO CHAN (公司) (604) 876-8841  
陳柏良 (住宅) (604) 263-0571  
投資移民·有專門律師代辦·担保成功·免費查詢。

▲ 銀行封屋。乃街夾9街·土庫完成可出租。36萬八。  
▲ 菲沙河三層。樓上共四房二廳。土庫二房出租。保養一流。價十萬餘。可投資移民。可分租。  
▲ 自助洗衣店。收入高。請查詢。  
▲ 出租洗衣店。收入高。請查詢。  
▲ 西區商業店。近沙利文。價只二萬。批發生意。生意好。近沙利文。價只二萬。批發生意。  
▲ 三區治地。價四萬。因急售。  
▲ 15年屋。價三萬。因急售。  
▲ 11年屋。價二萬。因急售。

英皇電器 修理工程 合格牌照 新裝電器 免費估價 日夜應命 電話：余鴻智 二九八五七八

修理水喉 新造廁所 電話：251-6248 余洽

梁氏電器 安裝修理 商業住宅 電燈電器 防盜系統 防火系統 安全可靠 電話：434-2082 梁先生

請乾爐修 九七電洗頭理 洽四六：衣電水 洽九：機火喉

工免各 安作費種 當快估電 捷價視 修理 各種電器

桶記 水電工程 裝修廚房 浴室廁所 大小工程 免費估價 電話：二二八

滿堂紅 實業 建築 裝修 有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268 信用卓著·經驗豐富

蘇肇祥 PETER SO 住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

李宇樞 Canada Trust Realtor 公司：438-8161 James Lee 住宅：298-8988 傳呼：645-9085

Andy Ip 253-0806 馬不停蹄 為你服務

何仲生 十二月新盤 東西各區 投資買賣 工商樓宇 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

PIC-A-POP 正在發展中列治文區·商業中心內·熱煙·糖果·汽水·彩票·雜誌·取價六萬五

蘇肇祥 PETER SO 新屋街角地·六房西人建築師·KNIGHT 11街·開價十八萬二千

李兆梅 STELLA LEE 東區二房一廳·樓下二房一廳·可出租·開價十萬零五

月租750 樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘

滿堂紅 實業 建築 裝修 有限公司 ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268 874-1688

GARY TSE REALTY LTD. #8-426-MAIN ST. VAN. B.C. 公司：683-4618 住宅：321-8198 GARY TSE 中英文直接傳呼電話：680-5275

STEVEN YAN 甄松鈞 421-3459 5934-41 E HASTINGS 四睡房 98x122 商業地·一萬零餘年淨收入三萬元

陳祖興 Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7 HOWARD CHAN, B. Sc. Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

鄧漢湘 FRANCIS TEN 住宅：438-8258 雜貨舖連住屋三房一廳位於 COQUITLAM 區地售十一萬一千

馮國光 DOMINIC FUNG 住宅：874-6265 獨立43街行屋·開價十三萬九

沈維生 FRANCIS SHIM 住宅：433-3487 3241 NAPIER ST 二睡房土庫·兩睡房浴廁·40年新·新天面地毯

黃玉清 HEDDY WONG 住宅：526-1406 華埠街商業樓 翻新收四萬多·只開價廿七萬五

程徐慧珊 ANNA CHENG 589-2563 20萬餘商業樓·13年新·樓上六房住宅單位·樓下五舖位

Montreal Trust 公司：736-3441 (24HRS) 馮愛羣 LINDA FONG 住宅：733-0103 新屋!! 域多利 50街一層半屋·十餘年前·樓上兩房·土庫兩房

MULTIPLE REALTY BRIAN CHAN 公司：434-1431 住宅：266-5797 中文傳呼：680-7284 東區區非沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房

KINSON CHAN 陳健鏞 建成實業有限公司 住宅：(604) 685-1821 Res. 263-1668 二睡房土庫大屋41呎16年新保養良好

### 震地烈強生發灣台

于 樺



新聞快訊

十一月十五日清晨，台灣東部花蓮對開海域發生六點八級大地震，接著發生一連串餘震，影響所及，宜蘭、台北也先後發生兩次中等地震，強度分別為黎克特制六級和五級，造成十五死六十多人傷，一批房屋倒塌，北迴鐵路、中橫公路均一度中斷，台灣至琉球之間的海底電纜也被震斷，國際電信中斷，使台灣受到嚴重的損失。

據台灣氣象局報導，這次地震的震央雖在花蓮，但受災最嚴重的是台北縣。地震中發生最嚴重塌樓事件的災區，即在台北縣中和市民樂路。該路一幢三層的商住兩用大樓在地震後數分鐘內全部倒塌，十五人在睡夢中被瓦礫砸死，六十多人受傷。至於花蓮縣，由於震央在海域，人命傷亡不多，只有一些房屋倒塌，一批漁船在海嘯中沉沒。此外，由於缺乏防震知識，過分驚惶失措，不少人在逃命中互相擠壓，造成中傷。

台灣是個地震較多的地區。據歷史記載，最近二三百年來，台灣每隔五至十一年左右就要爆發一次強烈地震。上次最強烈的地震，是一九三五年四月二十日新竹大地震，當時錄得的地震強度為黎克特制七點一級，釀成三千人死傷和一萬多人受傷，毀壞房屋一萬多間。這次地震距新竹地震恰好五十年，可見地震頗有規律性。

據台灣中央研究院地球科學研究所長葉永田指出，近年來，台灣地區的地震有日益活躍的趨勢。根據台灣地震觀測網觀測紀錄，最近八年來，就一共發生強度為黎克特制五級以上的強烈地震四次，而單是今年上半年，就發生了三次。

台灣這次地震早有徵兆。去年十月，在墨西哥城和東京相繼發生嚴重地震時，已引起台灣地震專家們的警覺，特別舉行了座談會，研究台灣近期發生地震的可能性及應變措施。專家們指出，台灣和墨西哥、日本一樣，在地理上都是處在新舊山脈太平洋地帶上，既然墨西哥和東京都已發生了強烈地震，那麼台灣發生地震也將為期不遠。為此，他們向台灣當局發出了緊急呼籲：「我們絕不能存有僥倖心理。我們應做好防震工作。台灣地區所處的板塊構造環境及地震活動的情況，大規模地震有再來的天！他們還指出：「現階段台灣地區防震應變措施過於薄弱，要求透過立法或行政系統強化防震應變功能，以便地震發生時，把災害減至最低」。有些專家提出了八項具體建議，如成立防災救災委員會、全面檢查建築物之安全等。

### 「地震光」新解

每次大地震，都有出現極光。這是由於地殼的劇烈變動，往往伴隨着發光現象，稱為「地震光」。

到確實的「數據」，因此家說紛紛。

最近，兩位美國科學家用實驗方法探索這一個「自然之謎」。他們把圓柱形花崗石試樣分別放在空氣、空氣、水等不同的介質中作斷裂試驗，並用3000格/秒的攝影記錄下全過程。實驗表明，當岩石在壓力機下斷裂時確有短暫的發光現象，而且其光譜與周圍介質的外激電子發出的光譜一致，因而發光的機理實際是周圍介質的外電子激發。

周郎



圖意示置位震地灣台

### 帶震地與震地

馬 芝

地理知識 台灣最近發生六十年來最強烈地震，幅度達黎克特制八級。地震乃是地殼某處發生劇烈變化而引致地面震動，全球有兩個地帶經常發生地震，這兩條地帶，其一環繞太平洋，其二橫跨歐亞兩洲的邊緣。中國大陸部分地區和台灣亦位於兩條地震帶的範圍之內。

地震可分為天然地震和人工地震兩大類。天然地震主要有兩種：○由地下岩石的構造活動形成的叫做「構造地震」，多因地殼一部份陷落而起，或者因地殼收縮，發生斷裂，形成斷層震動；這種地震破壞力較大，範圍也較廣。○因火山爆發產生的地震叫做「火山地震」，通常較輕微，波及面也不大。此外，某些特殊的地理活動如岩洞崩塌及大隕石的撞擊等，也會產生地震，不過這些情況很少見。至於人工地震是人工方法產生的地震，例如工業爆炸或地下核爆炸等。

地震有不同程度，強弱取決於所釋放的能量。通常在震央及其附近地區（中心）的

起台灣地質學家們的警覺，特別舉行了座談會，研究台灣近期發生地震的可能性及應變措施。專家們指出，台灣和墨西哥、日本一樣，在地理上都是處在新舊山脈太平洋地帶上，既然墨西哥和東京都已發生了強烈地震，那麼台灣發生地震也將為期不遠。為此，他們向台灣當局發出了緊急呼籲：「我們絕不能存有僥倖心理。我們應做好防震工作。台灣地區所處的板塊構造環境及地震活動的情況，大規模地震有再來的天！他們還指出：「現階段台灣地區防震應變措施過於薄弱，要求透過立法或行政系統強化防震應變功能，以便地震發生時，把災害減至最低」。有些專家提出了八項具體建議，如成立防災救災委員會、全面檢查建築物之安全等。

但是，專家們的建議，並未受到重視，迄今沒有進行檢查建築物的安全程度，如這次地震中倒塌的華陽市場即為一例。當地居民議論：華陽大樓如果不是偷工減料，當局鋼筋水泥建築裏面平地？縣府有關技術人員還指出，目前很多建築商，都是找建築科的學生畫圖，然後送給建築師蓋章就行了，根本沒有考慮結構及防震等問題。地震一來就垮了。台灣「中國時報」在社論中指出：「今次地震，顯示出我們需要採取認真的行動，改善建築物的質素和安全水準。」該報稱，官方數字顯示，台北建築物，有百分之六十八不符合官方安全標準。經過此次地震教訓後，對於去年專家們提出的八項建議，當局會否切實推行，還不得而知。

**ming's 名園酒家夜總會**  
DINING COMPLEX  
— 四七號片打街 —

**聖誕舞會 門券預售**  
聖誕(廿四晚)：每位拾元  
隨券贈送 HIGH BALL 酒壹杯

另有抽獎：  
頭獎：名園酒家禮券壹百元  
二獎：名園酒家禮券伍拾元  
三獎：名園酒家禮券拾伍元

除夕：每位式拾元  
隨券贈送 HIGH BALL 酒壹杯

「新年特別禮聘」  
香港紅星 陳維英 小姐  
重臨 登台演唱

另有抽獎：  
頭獎：名園酒家禮券壹百伍拾元  
二獎：名園酒家禮券壹百元  
三獎：名園酒家禮券伍拾元

常備聖誕新年特價酬賓席  
歡迎光顧定座  
電話：六八三·四七二二  
六八七·〇八二五

**華僑金行**  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

**聖誕酬賓大減價**

**九龍市場**  
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

由十二月十一日起 至十二月卅一日止  
**聖誕新年 酬賓大減價**  
八五折 (特價品除外)

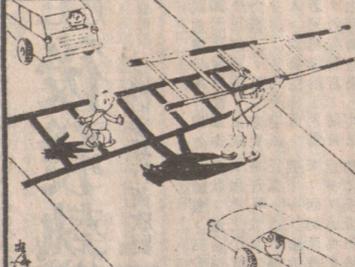
**特價品**  
五磅熊貓牌蠔油 3.95  
十四安士熊貓牌蠔油 1.49  
十八安士李錦記一級蠔油 3.49  
巨人椰奶、杯嘜椰奶每罐 85¢  
一磅美麗牌冬菇 16.99  
大人參露酒每罇 7.99

**特價品**  
北京人參白蘭地每罇 5.99  
澳洲鮑魚每罐 14.99  
五百克廣西三蛇酒每罇 3.49  
半磅西河紅棗 1.09

# 一份奇特的遺產

最近，英國一位名叫艾維的婦女，在拍賣其亡夫艾斯利·布蘭的一份遺產時，發現了一本奇特的「自製」班馬雜誌。

艾斯利·布蘭，曾任《星期日快報》編輯，於一九二二年七月二十七歲時，讀到一位百科全書家關於班馬的資料，深受啟發，並立即開始收集班馬的資料。從那時起，他開始收集班馬的資料，從那時起，他開始收集班馬的資料，從那時起，他開始收集班馬的資料...



在火山噴發的日本，地熱發電是地熱二千米以上的表面部分，地熱能即達二萬萬度，若換算成石油，則相當於每年八億公升，因此地熱發電發展極好。目前，在日本的地熱發電廠中，輸出功率最大的是九州電力八丁原發電廠，輸出功率為一萬五千瓩。該廠內掘了四口深約一千五百公尺的井，掘至地底一百七十度之高熱蒸汽和熱水，從井底直接噴出。井上裝設有分離器，將蒸汽直接送入汽輪機以發電(如圖)。熱水則將其溫度降低，以製成可供電用的蒸汽，所剩餘的熱水則由十七口深井流回地下。八丁原地方在此項過程中利用熱水能來提高河水溫度，以供當地居民和旅館共一百八十戶使用，這可說是地熱發電的一種附帶價值。

# 三國何以多人才

清代趙翼說：「人才莫盛於三國」，原因有三：一、亦惟三國之主各能用人，故得兼力。二、亦惟三國之主各能用人，故得兼力。三、亦惟三國之主各能用人，故得兼力...

「死亡」是這批批評者的一項「遺產」。其中有這樣一條：一九三五年，有一位匈牙利人，為他的亡妻寫了一首哀歌，情真意切，感人至深。結果，他本人也隨之而逝...



英國的小書，最近出版了一本名為《太陽也要死去》。其中一章，則是講述太陽如何死亡。原來太陽已經生了一百億年(地球只有四十五億年)，天文學家推算，太陽將在五十億年後走向老化與死亡，不能與太陽(宇宙)的壽命約有五百億年。太陽在四十億年之後，由於內部的核燃料耗竭，失去了引力，物質便會迅速膨脹，使得圍繞它的地球等九大行星，立刻被蒸發掉。然後，太陽便會強烈地收縮，熱力漸漸消失，變成一顆冰冷的小球，寂靜地飄浮空中。

「死亡」是這批批評者的一項「遺產」。其中有這樣一條：一九三五年，有一位匈牙利人，為他的亡妻寫了一首哀歌，情真意切，感人至深。結果，他本人也隨之而逝...

「死亡」是這批批評者的一項「遺產」。其中有這樣一條：一九三五年，有一位匈牙利人，為他的亡妻寫了一首哀歌，情真意切，感人至深。結果，他本人也隨之而逝...

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
Telephone: 685-2235  
685-2236

備有香港台灣觀光團、加幣\$1299。  
溫哥華香港直航機票、包三晚酒店、收加幣\$150。

**金記**  
874 40009  
電工 屋頂 內外油漆  
精修 瓦工 廉價

**宏海裝修**  
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suite 18, Hastings Plaza.  
(604) 291-9881, 291-2960  
專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋、商店、工廠、租文  
餐館、商場

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠誠公司  
872-0696  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

**No Condensation**  
不會冷凝或光線集聚  
新的乙烯基窗門，特別為加西海岸人士而設。

**POIRIER ENTREPRISES**  
Home Repairs  
改建·裝修  
商業·房屋  
內外油漆  
1030 ROBSON ST.  
電話: 683-5391

**美化建築裝修有限公司**  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傅呼機 645-9966

**商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎**

**植楓建築裝修公司**  
Z. MAPLE CONTRACTING  
電話: 872-7381 873-1985  
磚牆油漆 屋頂水車 土相商樓  
石漆色澤 頂棚電房 庫文住改  
水路瓷磚 廁所裝修 介住餐館  
泥面磚 廁所修台 格宅館建

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪櫃  
費門府爐衣衣櫃冰箱  
低服牌電機機  
廉務照器  
電話: 876 0278  
251 4279

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

**修理裝置 政府牌照**

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

**專通渠道 日夜服務**

專電商水漏水管電器  
門動業管住阻救更修安  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝

電話: 254-1176  
或 253-7363 余先生

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價  
工作符合政府安全規格

**HILLCREST PLUMBING**

為更好服務顧客起見，現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。

由 30% 至 50% OFF 或減價。無任歡迎。  
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣、暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
電話: 879-2122  
879-5301

**新利建築公司**  
大小 鋁 水 各 車 房  
工 小 門 泥 磚 式 庫 房  
價 大 窗 路 瓦 瓦 閣 陽  
廉 工 面 面 石 格 台 建  
電 251-6225 住 325-9202

**屋頂工程**  
永佳屋頂工程公司  
專門: ★屋頂翻新 ★水瀾處理  
★露台維修 ★大小工程  
TEL: 253-2198 253-3716

**永成室內設計內外裝修 政府註冊**

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台車建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 255-9837 余洽

**實業鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**榮昌裝修公司**  
政府註冊 專業技師  
精工磨窗 保證安全  
修補窗頭 裝雪機  
照價窗窗 洗滌機  
照價窗窗 乾洗衣機

電話: 874-8043 (24小時服務)

**田健漆油瓷磚公司**  
零售批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
公司: 255-8394 住宅: 254-2764

**濠建築三行工程**  
政府商房土內水廚大  
府業仔屋庫外電房小  
牌住水改間油廁廁工  
照宅油漆漆漆修所程  
電 876-4594 or 872-5877

**實業鋁鐵工程公司**  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**恒利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉、電  
火、暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
296-8924 (24HRS: 438-1237)

**楊氏建築裝修**  
工 砌 瓦 內 土  
價 磚 仔 庫 庫  
廉 砌 路 外 間 閣  
康 石 面 潤 漆 格

電話: 430-1089

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

免大小通磚磚磚  
費電動通磚磚磚  
估價工程

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

免大小通磚磚磚  
費電動通磚磚磚  
估價工程

# 醫學特輯

## 談產後發熱

### 信箱 健康 僑信參茸行黃欣賢

健康信箱：B 我女左左 B A 產後發熱是指產後發熱是指產後發熱是指...

現血虛發熱症候，者體質，結合具體，如因產後血虛，抵抗，在服用上不宜過多，力低下，易於感受，入邪，若邪氣受而，若邪氣受而，若邪氣受而...

二、風邪犯衛，發熱，惡寒，有汗，或惡寒，無汗，或惡寒，無汗，或惡寒，無汗...

三、傷風感冒，發熱，惡寒，有汗，或惡寒，無汗，或惡寒，無汗...

四、乳癰，發熱，惡寒，有汗，或惡寒，無汗，或惡寒，無汗...

五、惡露不盡，發熱，惡寒，有汗，或惡寒，無汗，或惡寒，無汗...

六、產後發熱，發熱，惡寒，有汗，或惡寒，無汗，或惡寒，無汗...

## 絕經前後多病

### 助柱黃 會究研學藥醫中詩卓

婦女年到了，五十歲左右，是自然性月經停止的時期，在月經停止前，絕經的一至二年間，在現代醫學上稱為「更年期」。

在這個期間，月經週期或先或後，或多或少，或經閉，或經水過多，或經水過少，或經水不調，或經水不調，或經水不調...

中醫學上雖然沒有這種病的專有名稱，但對於婦女更年期的生理現象和病理狀態早有深入的研究。認為本病主要是經閉前，後，腎氣漸衰，沖任虛弱，精血不足，天癸將竭，陰陽失調所致...

## 禾花雀功能補腦健腎

### 飲食 伍卓琪

禾花雀，以其體小，肉嫩，味美，且其性溫和不燥，為補腦健腎之佳品。其功效如下：

一、補腦：禾花雀肉味甘，性溫，入心、脾、腎經。能補腦益髓，強筋壯骨。對於腦力衰弱、頭暈目眩、耳鳴眼花、腰酸背痛等症，均有顯著療效。

二、健腎：禾花雀肉能滋陰補腎，益氣養血。對於腎虛腰痛、遺精早洩、陽痿不舉、小便頻數等症，均有良好療效。

三、養血：禾花雀肉能生血補血，養顏益色。對於貧血萎黃、面色無光、心悸失眠、頭暈目眩等症，均有顯著療效。

四、健脾：禾花雀肉能健脾開胃，消食化積。對於脾胃虛弱、食慾不振、消化不良、大便溏薄等症，均有良好療效。

## 生乾風 補腎強腰

生乾風，為補腎強腰之良藥。其功效如下：

一、補腎：生乾風能滋陰補腎，益氣養血。對於腎虛腰痛、遺精早洩、陽痿不舉、小便頻數等症，均有良好療效。

二、強腰：生乾風能強筋壯骨，補腦益髓。對於腰酸背痛、筋骨痠軟、頭暈目眩、耳鳴眼花等症，均有顯著療效。

三、養血：生乾風能生血補血，養顏益色。對於貧血萎黃、面色無光、心悸失眠、頭暈目眩等症，均有顯著療效。

四、健脾：生乾風能健脾開胃，消食化積。對於脾胃虛弱、食慾不振、消化不良、大便溏薄等症，均有良好療效。

## 百佳貿易有限公司

### P.K. Importers Ltd.

620 MALKIN AVE., VAN., B.C., V6A 2K2  
TEL: (604) 253-2655 CABLE: PKTRAD TELE: 04-54247

Wholesale Fruits and Vegetables  
Imported Asian Foods Specialties

直接進口 \* 大量批發 \* 質量保證

加拿大總代理：中國芙蓉牌無核鮮蜜柑 — 送禮自用 · 最佳選擇  
全加特約經銷：中國河北省名產 — 鴨梨 — 合時佳果 · 秋多最宜  
中國湖北省特選大粒庄栗子 — 機選打腊 · 鮮明質高  
中國廣西省名產榕縣沙田柚 — 六個合庄 · 高級質量  
菲支大肉生薑 · 30磅庄特價 \$21.00 — 特選質量 · 保證滿意

## 剪草 園藝

251-3089  
清理垃圾  
電話：876-3089

## Hongkong Bank

### 匯豐銀行

為你提供 · 房屋貸款  
辦法簡單 · 決斷快捷

可定利率或浮動利率  
歡迎非本地居民或新移民 · 詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號  
電話：六八三·九六一壹

## 如意齋菜館

### BUDDHIST Vegetarian Restaurant

全部食品保證不含味精

溫哥華喜士定東街363號  
電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時  
逢星期二下午三時休息半天

各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意  
687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

## 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

由十二月起，本社：

- 1 增購旅遊巴士，方便為團友服務。
- 2 增添冬季旅遊活動，開辦「一日滑雪速成班」。  
逢星期日出發 \$48 (成人) \$42 (小兒十二歲以下)
- 3 各一日觀光團：◎溫哥華 \$38 逢星期三  
◎西雅圖 \$37 逢星期六  
◎域多利 \$60 逢星期日

由鄧強慶親自領隊：聖誕合家歡迪士尼十日遊。  
出發日期：十月二十一日，家庭價由 \$395 起。

優質 19¢ 沖晒通埠  
優質 19¢ 沖晒通埠

優質 899 機票 實際 來回香港  
優質 899 機票 實際 來回香港

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

## 萬成肉食中心

### MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售  
七天營業 服務週到 貨真價實

特製臘腸 特價白油腸  
特製臘腸 特價白油腸

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價 臘腸 \$3.70  
臘腸 \$3.10

特製臘腸 特價白油腸  
特製臘腸 特價白油腸

牛仔筋 咖啡牛魚  
牛仔筋 咖啡牛魚

特製臘腸 特價白油腸  
特製臘腸 特價白油腸

家鄉扣肉 豉油鴨掌  
家鄉扣肉 豉油鴨掌

特製臘腸 特價白油腸  
特製臘腸 特價白油腸

新鮮肉類 肥雞大鴨  
新鮮肉類 肥雞大鴨

歡迎零沽批發

## 萬成肉食中心

### MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售  
七天營業 服務週到 貨真價實

特製臘腸 特價白油腸  
特製臘腸 特價白油腸

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價 臘腸 \$3.70  
臘腸 \$3.10

特製臘腸 特價白油腸  
特製臘腸 特價白油腸

牛仔筋 咖啡牛魚  
牛仔筋 咖啡牛魚

特製臘腸 特價白油腸  
特製臘腸 特價白油腸

家鄉扣肉 豉油鴨掌  
家鄉扣肉 豉油鴨掌

特製臘腸 特價白油腸  
特製臘腸 特價白油腸

新鮮肉類 肥雞大鴨  
新鮮肉類 肥雞大鴨

歡迎零沽批發

### 丹麥「春捲大王」范歲久

仲實



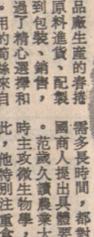
「春捲」是中國傳統點心，香脆可口，味道鮮美。曾幾何時，丹麥的小春捲洋貨商范歲久，行銷歐美和東中，成了世界性的熱銷食品。這一奇跡的創造者，就是當今在丹麥主持大龍食品廠的范歲久。

范歲久說，可以追溯到一九六〇年，那時他還在丹麥的「春捲大王」公司工作。范歲久在丹麥開始進行，他不僅自己吃中國春捲，還向他的孩子介紹。現在，丹麥政府頒發的衛生食品獎牌和證書。



人物誌

范歲久說，他的「春捲大王」公司，是為了推廣中國傳統食品而設立的。他不僅自己吃中國春捲，還向他的孩子介紹。現在，丹麥政府頒發的衛生食品獎牌和證書。



世界賽時

范歲久在事業上，是個成功者。他出生於山東，在二十二歲時，他來到加拿大，並在溫哥華創辦了「春捲大王」公司。



長記中華

范歲久在事業上，是個成功者。他出生於山東，在二十二歲時，他來到加拿大，並在溫哥華創辦了「春捲大王」公司。

### 征長大平與基蘭弗

弗蘭基與平大長征，這是一場驚天動地的冒險。他們在冰天雪地的北極圈，經歷了無數艱辛。他們的故事，是人類探險史上的一段佳話。

### 景前的星明跑賽歲六

六歲的孩子，在跑道上展現了驚人的才華。他們在激烈的比賽中，展現了超越年齡的毅力和速度。這些小將們的崛起，引起了社會的廣泛關注。



這些照片記錄了平大長征和弗蘭基的探險過程。從他們的出發到抵達北極圈，每一刻都充滿了挑戰和艱辛。這些照片不僅是他們的紀念，也是人類探險史的珍貴記錄。

### 恒昌海味食品公司

HANG CHEONG COMPANY

## 貨源充足 價錢相宜

專營：海味、葷菜、鮮菓、蔬菜

溫哥華片打東街一五九號

TEL: (604) 687-3909

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus: 684-6381

QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

### 代客搬運

收費特平

一律歡迎

大小貨物

清理垃圾

搬運

電話：253-2841 阮生

### 李偉運輸公司

專運送貨

專運送貨

專運送貨

專運送貨

電話：(604) 681-8008

### 華安國貨公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

TEL: (604) 681-8531

學習國語(普通話)

必備課本

實用國語課本一至四冊

基礎國語課本一至四冊

國語文一至十二冊及練習本

外賣洽談五百句

備有各式錄音帶

歡迎選購

### 余景輝會計師

填報入息稅

會計、核數、稅務、商業、

產業管理及諮詢。

地址：溫哥華片打東街二百

號二〇二室(編街夾片打街)

辦公時間：

星期一至五上午十時至下午

五時半

星期六十二時至四時

電話：669-4406

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險、房屋樓

宇商業等各項業務

公平妥當

專人指導

歡迎垂詢

### 明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本

所補助。負責接送幼雅園兒童

地址：530 Heather Ave. Van.

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五-一四二一

### 新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

燒臘肉食 燻手麵味

園口新鮮瓜菜生菓

代理台灣頂好公司

新運到：

冷凍水餃 上海雲吞

蝦餃燒賣 老幼咸宜

即蒸即食 無任歡迎

門市批發 無任歡迎

地址：五三五哥亞街

電話：六八九-七三三四

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.

TEL: 689-7324

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9

Tel: 685-9743

參茸藥材 雜貨

男女庄 拖鞋 功夫鞋

經銷

中山安堂 林健龍

467 派亞街 夾廣善街

占卦算命

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 688-6025

經營

中國土產

明爐燒烤

冰霜海味

海味醬料

涼果醬料

名畫古玩

名畫古玩

丹青九散

歡迎僑胞電採購，代訂特種用品

電話：六八八-六〇二五

### 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

新到發芽 秘魯綠豆

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 基立印務有限公司

CALEB PRINTING Co. Ltd.

1925 Kingsway, Van. B.C. V5N 2T1

電話：(604) 873-2722

祝聖誕快樂並新年蒙恩

基立印務有限公司同人鞠躬

(本公司聖誕暨新年假期由十二月廿五日至一月四日)

### 左筆權

中國大預古家

前主講華僑之聲電台命理人生、命理信賴節目

精批命理、標準論相

龜卜易卦、天星擇日

精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新址：溫哥華唐人區維多利亞街

文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)

電話：(604) 681-8008

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052 七天營業

馳名理膳 本公司自置

掛爐鴨 特製白油腸及特

脆皮大乳豬 特製白油腸及特

爽嫩白切雞 油王臘鴨

美味花膠 鮮蝦肉腸、臘鴨

承接金豬 臘鴨、臘肉、臘梅

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製白油腸 \$3.70

特製白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售

歡迎僑胞踴躍選購

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.

Tel: (604) 438-2452

本號統辦 唐山雜貨

唐油醬料 時菜鮮菓

外埠訂購 快捷妥當

一律歡迎

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

美加風行 風味特佳

肉質鮮美 皮衣薄脆

材料純正 不含味精

送禮名貴 自用實惠

臘味廠 金然棧

### 源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦

及去亮蝦肉

中國 AA 牌去頭有亮蝦

及去亮蝦肉

緬甸去頭有亮各西士白蝦

及去亮蝦肉

越產去頭有亮各西士白蝦

及去亮蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉

及 10F 蝦肉

中國各類有頭蝦

青島大對蝦

大小西士龍蝦尾

大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚

去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅魷魚、紅魷魚

黃花魚、白鱸魚

牙帶魚、生魚

獅子魚、生魚

總經銷金冠牌

香味 三牙或咸魚

實肉

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

**喜喜喜喜**  
**香佳娘新**  
全港最新  
中西禮餅  
款式新穎  
旗幟白紗  
尺碼袍紗  
出租相宜  
租金相宜  
歡迎批發  
電話：2983677

**本地精裝 頂好冷凍點心**  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。  
各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**美華旅店**  
**MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431  
全部新裝修  
任從月租  
日租或補  
者英或尊  
特別優待  
無任歡迎  
僑胞惠顧

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282  
專業精神 出品認真

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面  
**上海 來回大特價 999元起**  
代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地  
·多倫多 單程199元起·隨城來回199元起  
·三藩市 來回179元起·倫敦 來回578元起  
·溫尼辟 來回166元起·夏威夷 來回319元起  
★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起  
★韓國、濟州、台灣環島香港九日遊1288元每月出發  
★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發  
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排  
遊客請注意：本社專售遊客或新移民  
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
任停三城市以上另有專人專車可安排  
本地遊及接送特平！  
特約代理·出售美國運通銀行美·加金旅行支票  
**(604) 684-4151**

**MING WO COOKWARE**  
**明和公司**  
雲高華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B.C.  
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品  
樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋糕  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅  
生熟定購  
快捷妥當

請用華貴大方餅券  
歡迎社團預定茶會

**陽光汽車修理中心** (近唐人街)  
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489  
聯邦政府執照

**15點TUNE UP** (包火嘴一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

過冬全車45點大保養TUNE UP  
換油、油濾、檢查引擎系統、防  
凍水、安裝雪吹等共45點。只收  
工錢：四缸 \$49.98、六缸  
\$59.98、八缸 \$69.98  
貨車除外 (零件不包括在內)

新車、避青打底  
(UNDER COATING)  
防鏽、防磨、隔音、  
特級耐用、避青打底。  
細車只收 \$49.95 起

音響大特價：  
由專門音響技師負責。  
音質優美 AM-FM 卡式音響  
包之喇叭及安裝。  
特價只收 \$129.00  
(天線除外)  
保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統  
特價 \$12.98  
高壓水力及洗滌水箱、引擎  
內部、冷卻水質、同時加  
入防凍水到零下30度。  
(防凍水另計)

買車時全車安全  
全盤檢查：附上  
聯邦政府執照技  
師簽名報告。  
特價 \$38.00  
保證不買後悔

更換前輪  
碟式剎車  
(Brake)  
連工包料  
只收49.95  
起

七天營業：週一至週六：  
每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

為酬謝顧客  
不論私人工作費  
或ICBC工作費  
均有特價優待

有經驗專人代辦ICBC手續  
及有免費車借用。

保證。

**快捷**  
車身修理  
FAST 'A' Auto Body  
唐人街 喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C. 688-8788

**特別推出**  
細車噴油  
只收 \$259.00

**ICBC.C. 修理費 一律七折**

代辦 ICBC.C. 一切手續  
免費汽車借用

**愛車之人 此其時矣**

★避免鏽蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，  
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。  
承接全車噴新或局部補油。  
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作，備有免費車借用★

**百達車身修理廠** HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

**國際車身修理公司** 電話：874-1960  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 ICBC.C. 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* I.C.B.C. claims  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

### 溫哥華華埠商會 新職員就職歡宴

(溫哥華訊)溫哥華華埠商會，於十二月十日星期三在八仙樓海鮮酒家舉行第五週年紀念暨新職員就職歡宴。中西嘉賓、僑團代表、會員、職員、親友、各界人士，雲集一堂，歡慶新禧。

新職員就職歡宴，由會長、副會長、秘書長、副秘書長、財政、副財政、公關、副公關、及各部門主任、副主任、及各部門成員，共同主持。會長在致詞時，對全體職員在過去一年中的辛勤工作，表示衷心感謝。並對新職員的加入，表示熱烈歡迎。他並勉勵全體職員，在新的一年里，繼續努力，為華埠商會的發展，做出更大的貢獻。

歡宴中，有精彩的文藝表演、歌舞、遊戲、抽獎等活動。會場氣氛熱烈，賓客盡興。歡宴在歡樂的氣氛中圓滿結束。

### 五年前婦人被殺 撲滅罪行組緝兇

(溫哥華訊)一名五年前在溫哥華被殺的婦人，其兇手終於在溫哥華北區的一處地方被捕。警方表示，這名兇手在作案五年後，仍保持冷靜，並繼續在該地區活動。

這名婦人是在五年前的十二月三日，在溫哥華北區的一處地方被殺的。當時她正在行走，突然遭到一名男子的攻擊。該男子將她拖入一處地方，並對她進行了殘忍的殺害。兇手在作案後，隨即逃離現場，至今未獲。

警方在接到報案後，立即展開了大規模的調查。經過五年的艱苦努力，警方終於在溫哥華北區的一處地方，將這名兇手捕獲。這名兇手在供詞中承認了作案事實。警方表示，這名兇手在作案五年後，仍能保持冷靜，並繼續在該地區活動，這顯示了他具有極強的犯罪動機。

### 雲警撲滅罪行 感各界人士支持

(溫哥華訊)溫哥華警方在過去一年中，憑藉著各界人士的支持，成功撲滅了多起重大罪行。警方表示，這一切都要歸功於各界人士的積極配合與支持。

警方在過去一年中，共破獲了多起重大案件，包括謀殺案、強姦案、搶劫案等。這些案件的破獲，不僅維護了社會的治安，也保護了市民的人身財產安全。警方表示，這一切都要歸功於各界人士的積極配合與支持。各界人士通過提供線索、配合調查等方式，為警方的破案工作提供了巨大的幫助。

警方將繼續努力，打擊犯罪，維護社會的公平正義。同時，警方也將加強與各界人士的聯繫，共同為溫哥華的繁榮與穩定做出貢獻。

### 第一城市信託 華埠分行開張

(溫哥華訊)卑詩省經濟發展局、第一城市信託公司、華埠分行，於本月八日隆重舉行開張典禮。第一城市信託公司華埠分行，是該公司在加拿大開業以來，發展最迅速的信託公司之一。

第一城市信託公司華埠分行，位於華埠的華埠信託中心。該分行提供各項信託服務，包括遺產繼承、房地產買賣、投資理財等。該分行的開張，將為華埠居民提供更加便捷、專業的信託服務。

第一城市信託公司總裁表示，華埠分行的開張，是該公司在加拿大市場發展的重要里程碑。該公司將繼續秉承「誠信、專業、服務」的宗旨，為廣大客戶提供優質的信託服務。



圖左起為卡卡蒂夫人、第一城市信託總經理馬德利、第一城市分行總經理馬德利、第一城市分行副經理馬德利、第一城市分行副經理馬德利、第一城市分行副經理馬德利。

### 定期指點講座 佛教弘法講座

(溫哥華訊)由佛光山溫哥華講堂主辦的「定期指點講座」佛教弘法講座，將於本月十九日(星期日)下午二時，在佛光山溫哥華講堂舉行。

本期講座的主題是「佛光山與世界和平」。佛光山住持印順法師將在講座中，闡述佛光山弘法利生的宗旨，以及佛光山在世界和平事業中所扮演的角色。印順法師將指出，佛光山不僅是一個宗教場所，更是一個促進世界和平、推動社會進步的國際性組織。

歡迎各界人士踴躍參加。講座的報名費為十元，包括午餐及講義。講座的查詢及報名，可致電佛光山溫哥華講堂。

### 中國鋼鐵工業的喜與憂

(溫哥華訊)中國鋼鐵工業在過去十年中，經歷了巨大的發展與變革。從一九七六年到一九八六年，中國的鋼鐵產量增長了十倍，達到了八千五百萬噸。這不僅是中國工業的驕傲，也是世界鋼鐵工業發展的一個縮影。

然而，在取得巨大成就的同時，中國鋼鐵工業也面臨著諸多挑戰。首先，是技術水平的不足。與發達國家相比，中國鋼鐵工業在冶煉技術、設備水平等方面仍有較大的差距。其次，是資源的匱乏。中國是一個資源大國，但人均資源占有量卻很低。鋼鐵生產所需的鐵礦石、焦炭等資源，均面臨著供應緊張的問題。

此外，環保壓力也日益增大。鋼鐵工業是一個高污染行業，隨著生產規模的擴大，環境污染問題也日益突出。政府與社會都對鋼鐵工業的環保要求越來越高。這使得鋼鐵企業在生產過程中，不得不投入大量的資金用於環保設施的建設與運行。

儘管面臨諸多挑戰，但中國鋼鐵工業的發展前景依然廣闊。隨著國家經濟的持續增長，以及基礎設施建設的不斷深入，對鋼鐵的需求將進一步增加。同時，中國政府也加大了对鋼鐵工業技術研發的投入，推動了鋼鐵工業的转型升级。可以預見，中國鋼鐵工業將在未來的發展中，繼續保持著強勁的增長勢頭。

### 加合作中國風光攝影展

(溫哥華訊)溫哥華風光攝影展，將於本月十九日(星期日)下午二時，在溫哥華會議中心舉行。該展覽將展出加拿大各地優美的風光攝影作品，展現加拿大的自然美景與人文風情。

此次展覽由溫哥華風光攝影協會主辦。展覽內容豐富多樣，包括名山大川、湖光山色、鄉村風情、城市景觀等。展覽將為攝影愛好者提供一個展示作品、交流心得的平台。同時，也是市民欣賞攝影藝術、感受大自然魅力的好機會。

展覽的門票為五元，包括午餐及攝影器材展示。展覽的查詢及門票購買，可致電溫哥華風光攝影協會。



非常豐富精彩，真...

### 溫城中華會館聖誕聯歡 暨歡迎浙江女排隊晚會

(溫哥華訊)本埠中華會館將於十二月十四日(星期日)下午一時至三時，在中華會館舉行聖誕聯歡暨歡迎浙江女排隊晚會。

晚會內容豐富多彩，包括文藝表演、歌舞、遊戲、抽獎等。屆時將有來自浙江的女排隊成員參加表演，展示她們精湛的舞藝。晚會還將有精彩的文藝表演，展現華人社區的文化底蘊。

歡迎各界人士踴躍參加。晚會的門票為十元，包括午餐及抽獎券。晚會的查詢及門票購買，可致電中華會館。

### 省文化廳將凍凝石 贈與大地質博物館

(溫哥華訊)及省運輸公路廳長，將於本月十四日，向大地質博物館贈與一塊凍凝石。這塊凍凝石是省文化廳收藏的一件珍貴文物，具有極高的科學與藝術價值。

這塊凍凝石是在加拿大北部的阿爾卑斯山脈地區發現的。它是由一種特殊的礦物形成的，具有獨特的紋理與色彩。這塊凍凝石的發現，為研究地質學與礦物學提供了重要的參考。省文化廳決定將這塊凍凝石贈與大地質博物館，以支持該博物館的科學研究與展覽工作。

大地質博物館表示，這塊凍凝石的贈與，將進一步豐富該館的藏品，提高該館的科學研究水平。同時，這也將為該館的展覽工作提供有力的支持。

### 米老鼠和唐老鴨 成為北京電視明星

(北京專電)由於米老鼠和唐老鴨，在每星期日晚上黃金時間出現在北京電視屏幕上，許許多多家庭的歡笑氣氛，隨之達到高潮。

北京電視台的這檔節目，深受廣大觀眾的喜愛。米老鼠和唐老鴨的形象，已經成為了北京電視台的標誌性符號。觀眾們對這檔節目的期待與支持，使得這檔節目在黃金時間段的收視率居高不下。

電視台負責人表示，這檔節目的成功，不僅豐富了觀眾的娛樂生活，也為北京電視台的發展注入了新的動力。未來，電視台將繼續加大對這檔節目的投入，為廣大觀眾提供更多優質的電視節目。

目前，中國大陸有十二個鋼鐵聯合企業，其中，鞍鋼、武鋼、濟鋼、邯鋼、包鋼、貴鋼、柳鋼、南鋼、興鋼、德鋼、天鋼、石鋼。這些鋼鐵企業在過去十年中，經歷了巨大的發展與變革。從一九七六年到一九八六年，中國的鋼鐵產量增長了十倍，達到了八千五百萬噸。這不僅是中國工業的驕傲，也是世界鋼鐵工業發展的一個縮影。

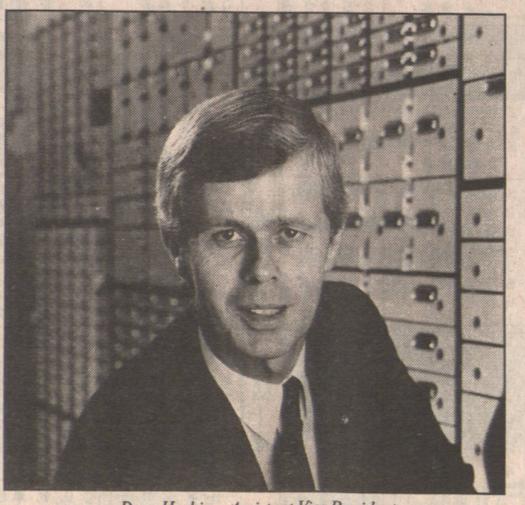
然而，在取得巨大成就的同時，中國鋼鐵工業也面臨著諸多挑戰。首先，是技術水平的不足。與發達國家相比，中國鋼鐵工業在冶煉技術、設備水平等方面仍有較大的差距。其次，是資源的匱乏。中國是一個資源大國，但人均資源占有量卻很低。鋼鐵生產所需的鐵礦石、焦炭等資源，均面臨著供應緊張的問題。

此外，環保壓力也日益增大。鋼鐵工業是一個高污染行業，隨著生產規模的擴大，環境污染問題也日益突出。政府與社會都對鋼鐵工業的環保要求越來越高。這使得鋼鐵企業在生產過程中，不得不投入大量的資金用於環保設施的建設與運行。

儘管面臨諸多挑戰，但中國鋼鐵工業的發展前景依然廣闊。隨著國家經濟的持續增長，以及基礎設施建設的不斷深入，對鋼鐵的需求將進一步增加。同時，中國政府也加大了对鋼鐵工業技術研發的投入，推動了鋼鐵工業的转型升级。可以預見，中國鋼鐵工業將在未來的發展中，繼續保持著強勁的增長勢頭。

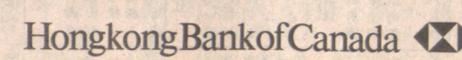
# Guaranteed deposits.

“Now as part of the Hongkong Bank group, we can provide our customers with a full and unconditional guarantee of all deposits regardless of amount... backed by a worldwide financial institution with over \$100 billion in assets. We're proud of the competitive and innovative services we've introduced like the Bonanza Plus and Pioneer accounts. And this deposit guarantee just makes us that much stronger.”



Drew Hockin - Assistant Vice President

Together, a better bank.  
**Bank of British Columbia**  
A Division of Hongkong Bank of Canada  
Forty-one branches to serve you in B.C. and Alberta



Member: Canada Deposit Insurance Corporation. Member: Hongkong Bank group. Consolidated Assets of \$108 Billion.

If you have any questions, ask the people at your Bank of B.C. branch or call our special information line at (604) 668-4990. If you are calling long distance, please call collect.

### 誠聘生產部副經理

ASSISTANT PRODUCTION MANAGER  
 GERMAN-OWNED SPORTSWEAR CO. NEEDS CAPABLE PERSON TO SUPERVISE MFG. OPERATION.  
 REQUIREMENTS: COLLEGE EDUCATION OR EQUIVALENT, TECHNICAL & ORGANISATIONAL SKILLS ARE AN ASSET. ON-THE-JOB TRAINING WILL BE PROVIDED.  
 SALARY: \$21,000 - 27,000 PLUS BENEFITS.  
 EXCELLENT OPPORTUNITY FOR ADVANCEMENT.  
 APPLY IN PERSON 1675 W. 2ND AVE, 12:30-5:00p.m.

### 投資在列治文 94貸款



**BRISTOL COURT CONDOMINIUMS 8020 RYAN ROAD, RICHMOND**  
 ▲價錢由\$50,900起。本金利息及稅款相等於一個月租金。  
 ▲請即投資，如此相宜價錢，機會難逢。  
 ▲公營住宅位於列治文適當地方，近所有購物中心，各樣便利。

### 旺舖招租

列治文三路6280號中華特價對面。減價廉租。  
 拓街夾32街新舖即將完成，合餐室洗衣店，查詢電話：734-7222 英文 266-8571 中文 容可樂

### 旺舖招租

士嘉堡華埠旺舖招租。平方便，面積六千一百零七平方呎，及一千二百平方呎招租。一千二百平方呎招租。與19號601室。與19號先生洽。

### 代東

本總公所訂於本年十二月廿七日(星期六)下午一時，舉行第四十七屆紀念聯歡慶典。宗旨：同日下午五時半，假皇家大酒家。並有皇宮大酒樓歌廳。敬請各界人士屆時踴躍出席，指導光臨。屆時請持本公所發給之入場券。入場券由本公所代辦處領取。地址：YUE SHAN SOCIETY, 31 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 TEL: 688-9704

### 什項

徵三層屋。高字樓。地址：溫哥華九路。電話：688-9704

### 炸雞店出售或招股

有得撈？本錢少？有得傾！  
 地旺，好社，位於東亞東亞士威購物商場。附近有 LONDON DRUG 及 SAFEWAY 舖。生意好，主顧多，或可購買一或兩店主合股。開價十萬至九萬九千。士威實業。電話：327-1111 或 879-3296。FRANK LEE NORTHIDGE REALTY LTD.

### 出賣

平屋急賣。地址：PETER ST. 919-1845 M.R. 434-1431

### 雲掉山公所同人敬約

附註：成年男女會員每位八元。十八歲以下小童每位六元。六十五歲或以上男女會員。則須納費費費費費。免費。但必須到所登記領券。並限於親自參加。

### Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
 近中僑互助會  
 招牌廣告。鏡架裝裱。寫字服務。金石篆刻。送禮字畫。藝術圖書。書畫用品總匯。批發 零售。

### 磚樓出售

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 新屋出售

1) 1738 E. 2 街。16萬九千。週未開放。2) 2727 446 街。接受換屋。3) 2781 TURNER 街。18萬九千。地段。紅瓦面。熱水暖氣。三浴。兩廚。六大陸房。雙車房。朝陽實業公司 873-0507 或打 CALL 機 667-D919

### 東區新屋

近乃磨街。三層。一。四。七。九。連賣。電話：434-1431

### 雲東觀屋

位於3111 WARDEN PI. 首業主。五年新屋。三層。週未開放。時。星期日下午一時至四時。6705 GLADSTONE 33X ENIGLE LASSIERS. 943-6181 SOUTH. POINTE REALTY LTD.

### 平屋出售

兩層。士嘉堡。R.B. 區。50 呎。50 呎。50 呎。電話：253-1815

### 週末開放

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 起位餐館

市中心。老字號。電話：688-9704

### 酒樓出售

近華埠。設備齊全。生意好。電話：435-1471

### 果舖出售

少少投資即可賺大錢。電話：435-1471

### 士多出售

位於華埠。生意好。電話：435-1471

### 餐館出售

位於華埠。生意好。電話：435-1471

### 有房出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 沙省沙市寸華埠

本酒家位於華埠。地勢適中。生意好。電話：435-1471

### 獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE。有快車。電話：435-1471

### 入息屋

位於華埠。生意好。電話：435-1471

### 餐館生意

位於華埠。生意好。電話：435-1471

### 有房出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 樓下出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 土庫出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 有房出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 土庫出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 有房出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 土庫出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 樓下出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 有房出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 土庫出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 有房出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 土庫出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 樓下出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 有房出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 土庫出租

地址：溫哥華。電話：688-9704

### 孔府裏一幅「警世畫」

在山東曲阜孔府內宅門裏，前上房門的對面牆上，畫着一幅彩色畫，中間畫着一隻不能一口把太陽吞進腹內，攪得亂跳的怪物，四圍被彩雲和寶貝所包圍。傳說它是天界的神獸，生性貪婪，貪得無厭，名字叫「饕餮」。

### 急請長工

本區中心東區東華街，店舖長工數名。包水車、油漆、有整理、清潔、有經驗者、優先錄取。有意者請電：874-5454。

### 皮廠請人

請經驗車皮手工人數名。有意者請到347 WATER ST. 三樓面洽。

### 請女帶位

北溫餐館，需懂英語、會生、有意者請電：959555。地址：121 E. 12th Ave. 89。

### 急聘金格

有經驗者，能正以它來達到「警世」的目的。有意者請到：105 E. BROADWAY 面洽。

### 誠聘熟手車衣工友

可靠工作。底薪優厚。件工價高。管理完善。工作一個月後：五元五角至六元。工作三個月後：六元至七元。工作六個月後：七元至九元或以上。請由上午十二時半至五時(星期一至五)到1675西2街。溫哥華面洽。

### 請女帶位

北溫餐館，需懂英語、會生、有意者請電：959555。地址：121 E. 12th Ave. 89。

### 請女帶位

急聘長工。本區中心東區東華街，店舖長工數名。包水車、油漆、有整理、清潔、有經驗者、優先錄取。有意者請電：874-5454。

### 急請車衣

有經驗者，能正以它來達到「警世」的目的。有意者請到：105 E. BROADWAY 面洽。

### 誠聘熟手車衣工友

可靠工作。底薪優厚。件工價高。管理完善。工作一個月後：五元五角至六元。工作三個月後：六元至七元。工作六個月後：七元至九元或以上。請由上午十二時半至五時(星期一至五)到1675西2街。溫哥華面洽。

### 請女帶位

北溫餐館，需懂英語、會生、有意者請電：959555。地址：121 E. 12th Ave. 89。

### 哀謝

先嚴公府君之喪，於十二月九日(星期日)下午一時假座本館舉行喪禮。由本館代辦。特此公告。

**本報廣告 効力宏大**

**店花士奇新 SUNKIST FLORIST**  
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時

專辦：結婚花球、盆景、花籃、花圈、花牌、花籃、花圈、花牌、花籃、花圈、花牌

特別歡迎：結婚花球、盆景、花籃、花圈、花牌、花籃、花圈、花牌

地址：389 E. Hastings St. 電話：687-4094

**雲高華花舖 VANCOUVER WHOLESALE FLORIST**  
610 MALKIN AVE. VAN. B.C.  
電話：254-5431

價長花長四本  
錢生藍青季店  
相花花樹鮮常  
宜園球木花備

**明氏花屋 MING'S FLOWER SHOP**  
175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 2C2  
BUS. [604] 683-6085  
RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手  
明任春季藍婚慶接樣神花工  
主歡樹時花標花鏡皆敬寶藝  
理迎葉花園花牌架足佛燭品

**安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL**  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：  
李顯理 龍雲 二君接洽

電話：254-7166 (24小時)

**舖花蓮月 LISA'S FLORIST**  
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
BUS: 689-5829  
RES: 434-1423

一片代理處：  
二打理處：  
芸生號東

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
VAN. B.C.  
PHONE: 298-0522

花牌揮花  
花圈花球  
花籃花牌  
花樣美觀

**文華花店 Mandarin Florist**  
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.  
Tel: 687-9605

結新盆四本  
婚型栽季店  
花設樹鮮常  
球計木花備

無備花花  
任任團籃  
歡歡光花  
迎迎牌花

**孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel**  
今日風光燦後人

往時恩義感親友

寬大禮堂  
多種儀式  
收費公道  
各式棺木  
免費隨車  
供客使用

特聘華人顧問  
KELVIN KAN  
為僑胞服務

地址：306 E. 11th AVE. 電話：876-2161

**高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適  
空氣調節  
包辦一切  
各種儀式

車位充足  
服務週到  
棺木山地  
價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

### 世界衛生組織宣佈 將以人身試驗 抗愛滋病疫苗

【日内瓦十二日電】世界衛生組織的專家，今天宣佈，將在明年開始，在人體上進行試驗，以確定抗愛滋病疫苗是否安全有效。

衛生組織的專家，今天宣佈，將在明年開始，在人體上進行試驗，以確定抗愛滋病疫苗是否安全有效。

衛生組織的專家，今天宣佈，將在明年開始，在人體上進行試驗，以確定抗愛滋病疫苗是否安全有效。

### 多種中國啤酒 陸續輸入美國

【華盛頓十二日電】多種中國啤酒，最近開始陸續輸入美國。據悉，中國啤酒在美國市場上的銷量，預計將有顯著增長。

多種中國啤酒，最近開始陸續輸入美國。據悉，中國啤酒在美國市場上的銷量，預計將有顯著增長。

### 天津市首次在東京 發行日元債券成功

【東京專電】天津市政府，最近在日本東京成功發行了日元債券。這是天津市首次在國外發行債券，標誌著其國際化進程邁出了重要一步。

天津市政府，最近在日本東京成功發行了日元債券。這是天津市首次在國外發行債券，標誌著其國際化進程邁出了重要一步。

### 煙雪中救火



十日晚，煙霧在士頓一區發生三級大火。消防員在煙霧中奮力救火。

斯·霍爾塔斯公司，最近宣佈將在全美範圍內推廣其新產品。該公司表示，新產品具有多種優點，將為消費者帶來更大的便利。

斯·霍爾塔斯公司，最近宣佈將在全美範圍內推廣其新產品。該公司表示，新產品具有多種優點，將為消費者帶來更大的便利。

德黑蘭十二日電，伊朗政府最近宣佈將採取措施改善兩國關係。政府表示，這些措施旨在促進地區和平與穩定。

德黑蘭十二日電，伊朗政府最近宣佈將採取措施改善兩國關係。政府表示，這些措施旨在促進地區和平與穩定。

醫生提醒，在進行手術前應注意身體健康。醫生指出，良好的身體狀況對於手術的成功至關重要，患者應提前做好準備。

醫生提醒，在進行手術前應注意身體健康。醫生指出，良好的身體狀況對於手術的成功至關重要，患者應提前做好準備。

巴解革命委員會發言人表示，該組織將繼續為巴勒斯坦人民的自由而鬥爭。發言人強調，該組織的行動是正義的，並呼籲國際社會給予支持。

巴解革命委員會發言人表示，該組織將繼續為巴勒斯坦人民的自由而鬥爭。發言人強調，該組織的行動是正義的，並呼籲國際社會給予支持。

巴解革命委員會發言人表示，該組織將繼續為巴勒斯坦人民的自由而鬥爭。發言人強調，該組織的行動是正義的，並呼籲國際社會給予支持。

巴解革命委員會發言人表示，該組織將繼續為巴勒斯坦人民的自由而鬥爭。發言人強調，該組織的行動是正義的，並呼籲國際社會給予支持。

## 美華眼鏡公司

### 隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
喜士定東街328號 電話: 681-0305

由香港資深眼鏡師  
加國隱形眼鏡專科 主理  
BC省配鏡學會會員

鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡

特別介紹  
可變色隱形眼鏡

軟性  
隱形眼鏡  
(全日可帶)  
特價 \$98.99

特別介紹 名店鏡架:

- PLAYBOY
- Christian Dior
- LUCCAS
- VENNUS
- PRADA
- CARERA
- Luxottica

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話: 687-4204

## 世界米行

RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號 (有寬大停車場)

# 冬季酬賓大贈送

由十二月一日  
至十二月卅一日

## 美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，  
粒粒靚，保證滿意。

# 買二送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)  
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、  
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄，特價 \$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價 \$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價 \$11.99

## 皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE  
Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠片打東街173號  
688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎

日夜供應粥粉麵飯

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

營業時間:  
星期一至四 上午九時至下午三時  
星期五、六 上午九時至下午三時  
星期日 上午九時至下午三時

御寒火鍋  
沙爹火鍋  
羊肉、牛肉

並加設明爐燒烤  
外賣飯盒

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

合時生果 \$88.00  
合時甜品 \$108.00

## VIDEO FAIR 平霸 視聽中心

39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
片打東街39號 (文化中心對面) 七天營業

亞洲電視總代理  
最新電視集

一 九八六亞太區小姐競選決賽  
誠徵代理商

設有修理部  
專人修理  
T.V. 錄影機、  
家庭器材、  
汽車音響

今日特價品

PIONEER 先鋒牌 75-M2 特價 \$29.95 原價 \$48.85	TOSHIBA 錄影機 V2100C 原價 \$549.00 特價 \$489.00
KE-2121 特價 \$265.00 原價 \$379.00	PHILLIPS 轉台機 CP-100 原價 \$119.00 特價 \$99.95
TS-6930 特價 \$89.00 原價 \$119.00	KODAK 錄影帶 T-120 L-750 日本名廠出品 現貨 \$7.99 每盒

買 GEX-60 送 GM-5 一部  
送完即止

有最新唱片  
及唱帶上市

買兩盒送菲林一筒及五元贈券  
KODAK 公司送

PIONEER ZENITH TOSHIBA

## 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，  
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦

撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇

貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

## 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓

飯米香滑 米中之王五十磅庄 每包 \$15.95

Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice  
\$15.95/50 lb.

買一包 送一包香米三  
買二包 送三公分一級菜油及雪耳一盒  
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒  
買四包 送日本一級即食麵一箱

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購  
多買多送  
贈送券平  
歡迎批發

特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及送貨需者

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

### 文勝 車仔馬佳選



December 13, 1986

- |   |   |
|---|---|
| 1. Prairie Jean (J. Vukelich)<br>Victor Charles (J. Burke)<br>E Jay Bartender (B. Pambrun)    | 8. Land Strider (J. Hudon)<br>Hy Mikey (A. Bowman)<br>Bretons Delivery (L. Hill)                                    |
| 2. Willie Count (B. White)<br>Jibi Ho (J. Vukelich)<br>Rutledge (K. MacMillan)                | 9. Miss Donna Glo (B. Davis)<br>Kens Everglades (G. Abbott)<br>Carons Debet (J. Burke)                              |
| 3. Holridge Laura (E. Arsenault)<br>Bwana Byrd (B. Babineau)<br>Zarays Messenger (W. Waples)  | 10. Black Armbr N (J. Lackey)<br>Sugar Crisp (J. Hudon)<br>Sports Light (C. Macleod)                                |
| 4. Armbr Fission (K. Quinlan)<br>Red Star Hy Ten (R. White)<br>Plaza Duke (N. Marks)          | 11. Miles Lady (B. White)<br>Hy Lucky Gal (J. Vukelich)<br>Pink Lake Amber (K. Linton)<br>Mark Magnifico (B. Davis) |
| 5. Saville Lord (J. Vukelich)<br>Holridge Impass (D. Smith)<br>Sherwill B Good (D. Jungquist) |   |
| 6. White Smile (J. Hudon)<br>Northern Jeff (J. Vukelich)<br>Moore's Charnkol (K. Quinlan)     | Best Bet:   |
| 7. Havens Ideal (P. Coleman)<br>Logans Baron (B. Davis)                                       | 6. White Smile (J. Hudon)   |

#### 「香港大學」改制影響深遠

高朋

今年是香港大學建校七十週年紀念，又逢新任校長五週年紀念。新任校長王廣武十一月十五日就職，乃提出學制改革的建議。持務會議時，宣佈原則上決定將港大制由三年改為四年，以消除學制不同的混亂，但教學語言則仍以英語為主，以維持港大的國際性。由於港大改制對香港教育界乃至社會人士均具有深遠影響，故此引起廣泛的討論。

香港官方認可的有兩間大學、五間專科學院、分爲三年制及四年制兩種，三年制的有香港大學、浸會學院、嶺南學院、中文學院及城市理工學院；四年制的則有中文大學及樹仁學院。大學預科也分兩種，「港大」考生，必須修畢兩年預科，在「高級程度」考試中取得優良成績才被錄取；「中大」考生則須預科一年預科，通過「高等程度」考試，成績好才被錄取。由於大學存在兩種學制，也就使中學學制發生混亂。英文中學多附設兩年預科班(中七)，以投考港大爲目標；中文中學多設一年預科班(中六)，以投考中大爲目標。但由於兩年預科生既可投考港大，又可投考中大，估量優勢，而一年預科生只能投考中大，不能投考港大，大爲吃虧，形成中學「重英輕中」的形勢，故此，社會輿論一直要求改制。

香港大學校方在宣佈決定延長學制後表示，目前香港有志升讀大學的中學生深受不同學制的人學制所困擾，香港大學改行四年制，與中文大學齊齊，可達到統一香港兩間大學入學水平的目的。雖然大學三年制有其優點，但先決條件是要有一個完整的中學教育課程，保證學生在知識和分所能力兩方面打好基礎，唯是現行的中學制則和兩年預科課程所培養出來的學生水平不普遍下降，不久前由教育統籌委員會提出的第二號報告書，建議設立中六的中級程度考試，又未能化解預科生兩年、試的複雜局面，反而使學生更分心，爲考試而讀書。因此，香港大學決定增加一年課程，讓學生補習在中學階段的不足。港大校方將成立工作小組，負責處理改制事宜。

港大改制另一個討論焦點是教學語言問題，主要在於如何扭轉「重英輕中」的積弊，適應現實需要，而又保持香港大學的國際性。較早時，新任港大校長王廣武表示，香港是一個現代化社會，又是東西方的橋樑，香港的大學生必須能掌握日新月異的知識，先決條件是具備良好的中英文程度。事實上，香港工商界對雙語人才需求日切。因此，港大原則上同意入學試的考卷中用中文作答，並加強普通話課程，但爲了教學和學術交流的需要，又維持以英語爲主要教學語言。香港大學改制向一學制中制全面改革，將帶動上院校、預科，以至整個中學制度均受影響。一般意見是港大改制具突破性的，將帶動五所專科學院走向一學制和統一招生制，兩種預科的分歧與重疊也可能因此解決。但是港大改制牽涉的經費問題也要合理解決，因現時港府撥給的教育經費每年八十億元，其中港大佔一成，若延長學制，每年須增加二億元，如不增加撥款，就有可能削弱其他教育環節。

從教育全局來看，這項改革必然引起連鎖反應，牽動專上學制和中學學制的某些改革。兩家大學第一、三年制後，其他大學院校及籌辦中的第三、四年制，都將趨向與上述主流齊齊，因而預科第二、三年課程可廢除，由六年制的中學直接與大學銜接，這就順理成章地引出全面檢討香港教育制度的契機。今年九月發表的「教育統籌委員會第二號報告書」，希望尋求以增設中級考試的辦法，調節預科課程上的混亂，顯然並非理想的解決方法。現在，香港大學決定把學制也定爲四年，實行後就將與香港中文大學的學制一致，其他學院也應隨改制，使招生入學制統一起來，中學與大學銜接問題迎刃而解。



「香港大學」改制影響深遠

高朋

從教育全局來看，這項改革必然引起連鎖反應，牽動專上學制和中學學制的某些改革。兩家大學第一、三年制後，其他大學院校及籌辦中的第三、四年制，都將趨向與上述主流齊齊，因而預科第二、三年課程可廢除，由六年制的中學直接與大學銜接，這就順理成章地引出全面檢討香港教育制度的契機。今年九月發表的「教育統籌委員會第二號報告書」，希望尋求以增設中級考試的辦法，調節預科課程上的混亂，顯然並非理想的解決方法。現在，香港大學決定把學制也定爲四年，實行後就將與香港中文大學的學制一致，其他學院也應隨改制，使招生入學制統一起來，中學與大學銜接問題迎刃而解。

**PHILIP WISEMAN 律師**  
**EARL ZIMMER 律師**

701-686 WEST BROADWAY  
VANCOUVER, B. C. V5Z 1G1  
TELEPHONE 873-8446

本律師行擅長辦理  
**I.C.B.C 汽車意外保險**  
及 **I.C.B.C 受傷賠償**

- 第一次諮詢免費
- 若需要可提供傳譯服務
- 如不能爲顧客取到賠償絕不收取費用

**鄭氏髮型屋**

喜士定東街七一號  
電話：253-0055

十一月二十八日  
開張營業

鄭官強主理

一流水準 服務至上  
新張期內 九折優待

V.C. KITCHEN CABINETS  
SHOWROOM OPEN

**永潔廚櫃陳列**

入牆櫃·組合櫃·電器櫃·寫字枱·浴室·酒吧櫃·免費估價

東15街649號 電872-8720

**跌打風濕**

周頌堯教授白鶴內外功學  
神效頭暈耳鳴腰背關節·神經痛·免費洽

東15街649號  
電：872-8720

**新城餅家餐室**

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7835

**碧瑤 海鮮酒家**  
*Pelican Seafood Restaurant*

**游水龍蝦 每磅 \$9.95**

**新張大特價**

**游水石斑 每磅 \$7.00**

**生猛肉蟹 每磅 \$7.50**

晚飯宵夜 各式係仔飯 係仔菜 潮式打冷

並設有多款特價酬賓席供選擇

七天茶市 由早上十時至零晨二時

地址：喜士定東街1895號(夾域多利) 設有闊大停車場  
本酒家新電話號碼爲251-3395 如有不便之處，敬希原諒。

**汪記 火鍋海鮮食家**

上湯火鍋

牛奶火鍋 沙爹火鍋

溫哥華天氣 最好食火鍋

馳名  
●牛肉魚蛋鍋  
●經濟雜錦鍋  
●豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐 安全清潔又衛生

●中午快餐 ●晚飯宵夜  
●精美小菜 ●粥粉麵飯

七天營業 假期照常  
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號  
夾博覽會正門古壁街角  
免費車場 873-1711

**桃園餐館**

HO INN CHOP SUEY  
七十九號片打街東  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743  
684-4822

無備豐晚 任飽飯 歡迎宵夜

**著名紅豆冰 呂宋什菓冰**  
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息  
由上午八時半至下午九時

●特●設●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

**B.C. Royal Cafe**

119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

**住在大溫哥華 食在秘書路**

五節有不謝之花  
四時有長春之草

**家酒陶陶**

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

總代理 陶陶酒家  
地址：片打東街  
壹〇二號

**紅寶食品公司**

精製南北美點·品精價平

無任歡迎

出 品  
蝦蟹魚蝦等炸牛小鍋米  
翅多 雲肉雞粥  
豉汁蒸排骨 豉汁蒸魚  
豉汁蒸排骨 豉汁蒸魚  
豉汁蒸排骨 豉汁蒸魚  
豉汁蒸排骨 豉汁蒸魚

新張期間 減價 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房對面  
2614 E. HASTINGS VAN. B.C. V5K 1Z6  
電話：(604) 255-6714  
(歡迎來電訂購)

**YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業**

**定期存款 利息優厚**

30天起	6.00	一年	8.00
60天起	6.25	兩年	8.625
90天起	6.75	三年	9.25
180天起	7.25	四年	9.50
		五年	9.75

利率如有轉變 恕不預先通知

服務時間：  
星期一至四：上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗  
電話：685-3935  
130 E. Pender St.,  
華埠片打東街130號

**店餅 馬金**  
馬金 餅 茶 馬 金

**GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.**

溫哥華 416號  
416 Main St Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
冷熱飲品 香滑雪糕

**廣東餐館**  
**KWANG TUNG RESTAURANT**

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤  
游水海鮮 粥粉麵飯  
特價快餐 華筵小酌

原盅燉品 歡迎外賣  
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00  
營業時間：早上十時至晚上十時



# 花城海鮮酒家

## Flower City Seafood Restaurant

1550 Main Street, Vancouver, B.C. Phone: (604) 683-0338, 682-5644

### 開幕誌慶

# 大 展 鴻 圖

大漢公報  
雷民盼夫婦  
楊國榮夫婦  
黃栢平夫婦  
蔡栢芳夫婦  
王寄南夫婦  
許忠夫婦  
呂超平夫婦  
黃財就夫婦  
喜萬年酒樓  
廣州樓酒家  
黃英發夫婦  
陳式夫婦  
李宇濃  
永利貿易公司  
和安芽菜公司  
興利海產公司  
新金城雞舖

北京參茸行  
振華聲藝術研究社  
黃錦鐸  
鄭春元  
黃春元  
孔家風  
潘倩影  
雷濃協夫婦  
鄭燭光夫婦  
柯露枝  
馬璧如  
黃國富夫婦  
怡園酒家  
胡光前  
胡偉烈會計師樓  
美景旅行社  
津華貿易公司  
黃蝦健身會  
李卓立

黃成夫婦  
金寶聯誼會  
八仙樓海鮮酒家  
謙樂海鮮酒家  
廣東餐館  
周慕軾夫婦  
馬瑞芳  
廖耀雄  
柯露生  
簡賢良  
布達生  
李慎滿  
趙玉明  
黃護漢  
龍國諤  
呂定國  
程啓雄  
秘詩賚路餐館  
蔡根遂夫婦

梁兆基  
林華彬  
黃傑富  
李齊霞  
馬景霞  
黃景彬  
蔣媽媛  
李德  
關競雄夫婦  
黃國光夫婦  
德信參茸國藥行  
吳一鴻夫婦  
余國球  
余國榮  
李耀樞  
黃覺鐘夫婦  
林沾夫夫婦  
簡建平夫婦

中文報業聯營公司  
黎紹聰  
中興貿易公司  
中華特價中心  
興華參茸行  
利僑公司  
永興公司  
華隆有限公司  
華立廣告公司  
余照明顧問公司  
僑信參茸國藥行  
利僑鷄鴨公司  
金唐肉食公司  
金寶貝一小時沖晒  
喜士定角子洗衣館  
黃振光夫婦  
雲埠洪門達權社  
雲埠洪門治黨  
雲埠洪門體育會

餐館業華人職工聯誼會  
僑益貿易公司  
聯昌鷄鴨公司鄭有均  
金菊園麵家  
余宏榮律師樓  
梁漢鈞  
溫哥華香港僑商會  
葉行芳建築師  
威信實業燕梳公司伍澤濂  
住棧燒臘肉食公司  
元昌燒臘肉食公司  
萬成燒臘肉食公司  
逢利燒臘肉食公司  
漢宮酒樓  
北園海鮮酒家  
金利源有限公司  
利華隆記公司  
華聯貿易公司  
新上海理髮廳

恩平總會館  
鄭榮陽總會  
榮陽體育會  
獨醒校友會  
新奇士花店  
岑茂泉夫婦  
梁錦沛夫婦  
張達濃  
徐業波  
鄭松晃  
鄭正養  
岑應學  
鄭慶祥  
鄭棟明  
馮偉傑  
鄭文傑  
鄭福和

岑國雄  
鄭福興  
吳紹南  
陳永球  
唐永疇  
鄭文望  
鄭文烈  
周雪梅  
徐發強  
鍾敬起  
鍾敬根  
會祝平  
周浩權  
唐金源  
陳元  
廣興公司

同敬賀  
(排名不分先後)

# 七五折

1986  
年新米上市



## 大平賣

恭祝

聖誕快樂

新年進步

12月1日起至12月31日止

德成糧油食品公司  
溫哥華市佐治東街212號

Libra Trading Co. Ltd.  
212 E. Georgia St., Van. B.C.  
V6A 1Z7

TEL: 684-2353

## 金利源有限公司

片打東街七十五號

電話：685-9743

### 特價平售

梧州三蛇膽

每罇六元五毛

正北鹿茸

每盒二十九元五毛

原庄百合干

每磅一元七毛半

### 冬節特別大減價

日期：即日起至十二月二十四日止

(除白米及特價貨品外)

### 全部八折酬賓

### 開業一〇一週年

# 中華特價中心 聖誕酬賓大減價 八五折優待

由十二月八日起除特價品外，全部貨品，一律八五折優待。並特備各式禮盒庄冬菇、魚翅、燕窩、雪耳、糖果、餅乾、蛋卷等等，送禮自用，名貴大方，歡迎蒞臨中華特價中心各大門市部參觀選購。

\* 凡購貨滿三十元，購送精美吉星拱照通勝日曆壹個，數量有限，送完即止。\*

No.1 Store: 135 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-8188

No.2 Store: 299 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-2823

No. 3 Store: 227 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: 685-2111

No.4 Store: 6200 No.3 Road, Richmond, B.C. V6Y 1G6 Tel: 273-6943